



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 11 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1964

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
218

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

4416. Περί ὀργανώσεως τῶν Περιφερειακῶν Ὑπηρεσιῶν τῆς Γεν. Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων..... 1
4421. Περί κυρώσεως τῆς υπογραφείσης ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ τὴν 20ὴν Ἰουνίου 1956 Πολυμεροῦς Συμβάσεως περὶ διεκδικήσεως Διατροφῆς εἰς τὴν Ἀλλοδαπήν. 2
4422. Περί κυρώσεως τῆς μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς Συμφωνίας περὶ ἐπεκτάσεως ἀμερικανικῆς ἐγ-
γυήσεως δι' ἐπενδύσεις ἐν Ἑλλάδι. 3

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4416

Περί ὀργανώσεως τῶν Περιφερειακῶν Ὑπηρεσιῶν τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 29 Ὀκτωβρίου 1964 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἀρθροῦ 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπερρασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

1. Αἱ κατὰ τὸ ἄρθρον 13 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 867]60 Β.Δ.]τος «περὶ ὀργανισμοῦ τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Δ. Ἔργων» ὑφιστάμεναι ἔνδεκα (11) Περιφερειακῆς Ὑπηρεσίαι τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν μετονομαζόμεναι εἰς Ὑπηρεσίαι Συγκοινωνιῶν ὀρίζονται εἰς εἴκοσι πέντε (25).

2. Διὰ Β. Διαταγμάτων ἐκδιδομένων τῇ προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Συγκοινωνιῶν καὶ Οἰκονομικῶν θέλει καθορισθῇ εἰδικώτερον ὁ χρόνος ἀνάρξεως λειτουργίας καὶ ἡ ἔδρα ἐν τῇ Πρωτεύουσῃ Νομοῦ ἐκάστης ἐκ τῶν ὡς ἄνω συνιστωμένων Ὑπηρεσιῶν Συγκοινωνιῶν, ὡς καὶ ἡ κατὰ τόπον ἀρμοδιότης τούτων καὶ τῶν ὑφισταμένων Ὑπηρεσιῶν.

3. Διὰ Β. Διαταγμάτων ἐκδιδομένων τῇ προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν θέλει καθορισθῇ ἡ καθ' ὕλην ἀρμοδιότης τῶν συνιστωμένων καὶ ὑφισταμένων Ὑπηρεσιῶν Συγκοινωνιῶν.

Δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν δύναται νὰ ὀρίζεται ἡ καθ' ὥρισμένα χρονικὰ διαστήματα λειτουργία

κλιμακίων ὑπηρεσίας τινὲς Συγκοινωνιῶν καὶ εἰς μικρότερα κέντρα τῆς περιοχῆς τῆς δικαιοδοσίας τῆς.

Ἄρθρον 2.

1. Αἱ ὑπὸ τῶν Β. Διαταγμάτων 867]60 «Περί ὀργανισμοῦ τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Δημοσίων Ἔργων», καὶ 596]62 «περὶ συστάσεως τακτικῶν θέσεων προσωπικοῦ παρὰ τῇ γενικῇ Διευθύνσει Μεταφορῶν κλ.π.» προβλεπόμεναι τακτικαὶ θέσεις καθορίζονται ὡς κάτωθι :

Α' ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

1. Κλάδος Α2 Μηχανικῶν—Μηχανολόγων:

Θέσεις τεσσαράκοντα ἑννέα (49) εἰς ἃς συμπεριλαμβάνονται καὶ αἱ τέσσαρες προσωριναὶ τοῦ ἀρθροῦ 17 τοῦ Β. Δ. 867]60 καθιστάμεναι τακτικαὶ ἦτοι:

Ἐνδεκα (11) θέσεις ἐπὶ 3ῳ ἢ 2ῳ βαθμῷ.

Δέκα πέντε (15) θέσεις ἐπὶ 5ῳ ἢ 4ῳ βαθμῷ.

Εἴκοσι τρεῖς (23) θέσεις ἐπὶ 6ῳ βαθμῷ.

2. Κλάδος Α3 Πολιτικῶν Μηχανικῶν:

Θέσεις ἑπτὰ (7) εἰς ἃς συμπεριλαμβάνονται καὶ αἱ δύο προσωριναὶ τοῦ ἀρθροῦ 18 τοῦ Β. Δ. 867]60 ἦτοι:

Πέντε (5) θέσεις ἐπὶ 3ῳ ἢ 2ῳ βαθμῷ.

Δύο (2) θέσεις ἐπὶ 6ῳ ἕως 4ῳ βαθμῷ.

3. α) Κλάδος Α4 Διοικητικός: θέσεις ἑνενήκοντα τέσσαρες (94) ἦτοι :

Πέντε (5) θέσεις ἐπὶ 3ῳ ἢ 2ῳ βαθμῷ

Εἴκοσι πέντε (25) » » 5ῳ ἢ 4ῳ »

Ἐξήκοντα τέσσαρες (64) » » 8ῳ ἕως 6ῳ βαθμῷ

β) Αἱ παράγραφοι 1 καὶ 3 τοῦ ἀρθροῦ 19 τοῦ Β.Δ. 867]60 «περὶ ὀργανισμοῦ τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Δημ. Ἔργων» ἀντικαθίστανται ἀφ' ἧς ἴσχυσεν ὡς ἐξῆς:

α1. Κλάδος Α4 περιλαμβάνει 68 θέσεις διακρινομένας κατὰ βαθμοὺς ὡς ἐξῆς :

ἐπὶ βαθμοῖς 3ῳ ἢ 2ῳ θέσεις 4

ἐπὶ βαθμοῖς 5ῳ ἢ 4ῳ θέσεις 6

ἐπὶ βαθμοῖς 8ῳ ἕως 6ῳ θέσεις 58

Σύνολον 68

α3. Εἰς τὰς ἐπὶ βαθμοῖς 8ῳ ἕως 6ῳ θέσεις περιλαμβάνονται καὶ αἱ 25 θέσεις καταστάσαι τακτικαὶ μετὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 183226)17.754 καὶ 12678)8.956 κοινὰς ἀποφάσεις τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Συγκοινωνιῶν.

γ) Αἱ παράγραφοι 1 καὶ 3 τοῦ ἀρθροῦ 23 τοῦ αὐτοῦ ὡς ἄνω Β.Δ. 867]60 ἀντικαθίστανται ἀφ' ἧς ἴσχυσε ὡς ἐξῆς:

α1. Ὁ Κλάδος Β4 περιλαμβάνει 71 θέσεις ἐπὶ βαθμοῖς 11ῳ ἕως 6ῳ.

«3. Εἰς τὰς θέσεις ταύτας περιλαμβάνονται καὶ 54 θέσεις καταστάσαι τακτικά μετὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 183226)17.7.64 καὶ 12678)8.9.56 κοινὰς ἀποφάσεις τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Συγκοινωνιῶν».

δ) Ὑπάλληλοι διατηρηθέντες ἐν ὑπηρεσίᾳ βάσει τῶν διατάξεων τοῦ Α. Ν. 1360)1949, οἵτινες μετὰ τὴν ἰσχὺν τοῦ Β. Δ)τος 867)60 ἐθεωρήθησαν ὑπὸ τοῦ ἀρμοδίου Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου ὅτι κατὰ τὴν ἐναρξίν τῆς ἰσχύος τοῦ Ὑπαλληλικοῦ Κώδικος κατεῖχον τὸν ἑνατον (9ον) βαθμὸν καὶ ἐνετάγησαν εἰς τὸν 10ον τοιοῦτον τῆς Β' Κατηγορίας, θεωροῦνται ὡς ἐνταγθέντες αὐτοδικαίως εἰς ὁμοιόβαθμους θέσεις μονίμων ὑπαλλήλων τῆς Α' Κατηγορίας, ἀφ' οὗ χρόνου ἐνετάγησαν εἰς θέσεις τῆς Α' Κατηγορίας οἱ μετ' αὐτῶν κρινέντες συνάδελφοί των τοῦ Α. Ν. 1360)1949».

Β'. ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

1. Κλάδος Β1 Ὑπομηχανικῶν—Μηχανολόγων : θέσεις τριάκοντα τρεῖς (33) ἔτσι :

Τρεῖς	(3)	θέσεις ἐπὶ 4ω βαθμῶ
Πέντε	(5)	» » 5ω βαθμῶ
Εἴκοσι πέντε	(25)	» » 8ω ἕως 6ω βαθμῶ

2. Κλάδος Β2 Πολιτικῶν Ὑπομηχανικῶν : θέσεις τρεῖς εἰς ἃς συμπεριλαμβάνονται καὶ αἱ δύο (2) προσωριναὶ τοῦ ἀρθρου 21 τοῦ Β.Δ. 867)60 ἔτσι :

Μία	(1)	θέσεις ἐπὶ 4ω βαθμῶ
Μία	(1)	» ἐπὶ 5ω βαθμῶ
Μία	(1)	» ἐπὶ 8ω ἕως 6ω βαθμῶ

3. Κλάδος Β3 Μηχανοτεχνιτῶν : θέσεις τεσσαράκοντα ἑπτὰ (47), ἔτσι :

Πέντε	(5)	θέσεις ἐπὶ 6ω βαθμῶ
Δέκα	(10)	» » 7ω βαθμῶ
Τριάκοντα Δύο	(32)	» » 9ω—8ω βαθμῶ

4. Κλάδος Β4 Διοικητικῶς : θέσεις ἑκατὸν δέκα ἑπτὰ (117) ἔτσι :

Δέκα πέντε	(15)	θέσεις ἐπὶ 5ω βαθμῶ
Ἑκατὸν δύο	(102)	» » 11ω—6ω βαθμῶ

5. Κλάδος Β5 Δακτυλογράφων : θέσεις τριάκοντα (30) ἐπὶ 11ω—6ω βαθμῶ

Γ'. ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

Κλάδος Γ1 Κλητῆρων : θέσεις ἐξήκοντα (60), ἔτσι

Τρεῖς	(3)	θέσεις ἐπὶ 8ω βαθμῶ
Πεντήκοντα ἑπτὰ	(57)	» » 13ω ἕως 9ω βαθμῶ

Εἰς τοὺς ἐπὶ βαθμοὺς 13ω ἕως 9ω κλητῆρας δύνανται ν' ἀνατίθενται καὶ χρέη νυκτοφύλακος.

2. Κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος, τέσσαρες (4) θέσεις τοῦ Κλάδου Α2 Μηχανικῶν—Μηχανολόγων δύνανται νὰ πληρῶνται, μετὰ σύμφωνον γνώμην τοῦ ἀρμοδίου Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου, διὰ διορισμοῦ εἰς τὸν εἰσαγωγικὸν βαθμὸν (6ον) ἐκ τῶν ὑπηρετούντων ἐπὶ συμβάσει ὑπαλλήλων, κεκτημένων τὰ νόμιμα προσόντα καὶ μὴ ὑπερβάντων τὸ 40ον ἔτος τῆς ἡλικίας.

Οὗτοι δύνανται νὰ μονιμοποιηθοῦν μέχρι καὶ τοῦ 4ου βαθμοῦ, ἐφ' ὅσον, ὁ μονιμοποιούμενος ἔχει χρόνον Ὑπηρεσίας ὡς ἐπὶ συμβάσει ὑπάλληλος εἰς τὴν Γενικὴν Δ]νσιν Μεταφορῶν ἴσον πρὸς ὃν θ' ἀπητεῖτο κατὰ τὸν Νόμον 1811] 51 διὰ τὴν μέχρι τοῦ ἀνωτέρου τούτου βαθμοῦ προαγωγικὴν τοῦ ἐξέλιξιν.

Οἱ ἐκ τούτων λαμβάνοντες ἀποδοχὰς μεγαλυτέρας τῶν ἀποδοχῶν τοῦ βαθμοῦ εἰς ὃν προσληφθῇσονται διατηροῦν ταύτας μέχρι τῆς καθ' οἷονδήποτε τρόπου καλύψεως διαφορᾶς.

Οἱ ὑπηρετούντες Μηχανικοὶ - Μηχανολόγοι μέχρι καὶ 4ου βαθμοῦ Κλάδου Α2, προσληφθέντες ἀρχῇθεν, εἴτε ἐν συνεχείᾳ ὑπηρεσίας των ἐπὶ συμβάσει, ἐντάσσονται μετὰ κρίσιν τοῦ Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου κατὰ τὰ ἐν ἐδαφίοις πρώτῳ καὶ δευτέρῳ τῆς παρούσης παραγράφου ὀριζόμενα, τοῦ πλεονάζοντος χρόνου καὶ μέχρι μίᾳς τῆς πολὺ τριετίας θεωρουμένου ὡς διανυθέντος εἰς τὸν ὃν ἐνταγθήσονται βαθμὸν.

3. Κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἑπτὰ (7) θέσεις τοῦ Κλάδου Β5 Δακτυλογράφων δύνανται νὰ πλη-

ρῶνται, διὰ διορισμοῦ εἰς τὸν εἰσαγωγικὸν βαθμὸν (11ον) ὑπαλλήλων ὑπηρετούντων παρὰ τῇ Κεντρικῇ Ὑπηρεσίᾳ τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ μισθοδοτουμένων ὑφ' οἰανδήποτε μορφήν ὑπὸ ὁργανισμῶν ἰδιωτικοῦ δικαίου ἢ ὑπαλλήλων περὶ ὧν ἡ παρ. 3 τοῦ ἀρθρου 4 Ν. Δ. 4352)64 ὑπηρετούντων παρὰ τῇ Γενικῇ Διευθύνσει Μεταφορῶν καὶ μισθοδοτουμένων ἐκ τῆς ὑπηρεσίας Ἱατρικῆς ἐξετάσεως ὁδηγῶν αὐτοκινήτων Νομοῦ Ἀττικῆς.

4. Κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος τεσσαράκοντα ἑξ (46) θέσεις τοῦ Κλάδου Β4 Διοικητικοῦ δύνανται νὰ πληρῶνται διὰ διορισμοῦ: α) Τριάκοντα τεσσάρων (34) ὑπαλλήλων ἐκ τῶν ὑπηρετούντων ἐν ἀποστάσει ἐκ τοῦ ΟΔΙΣΥ παρὰ τῇ Γενικῇ Διευθύνσει Μεταφορῶν καὶ τοιούτων περὶ ὧν ἡ παρ. 3 τοῦ ἀρθρου 4 τοῦ Ν.Δ. 4352)64 ἐκ τῶν ὑπηρετούντων παρὰ τῇ Γενικῇ Διευθύνσει Μεταφορῶν καὶ μισθοδοτουμένων ἐκ τῆς ὑπηρεσίας Ἱατρικῆς ἐξετάσεως ὁδηγῶν αὐτοκινήτων Νομοῦ Ἀττικῆς καὶ β) δώδεκα (12) ὑπαλλήλων ὑπηρετούντων παρὰ ταῖς Ὑπηρεσίαις Συγκοινωνιῶν καὶ μισθοδοτουμένων ὑπὸ ὁργανισμῶν ἰδιωτικοῦ δικαίου.

5. Ὁ διορισμὸς τῶν περὶ ὧν αἱ παράγραφοι 3 καὶ 4 ἐνεργεῖται ἐπὶ τῇ αἰτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων, ὑποβαλλομένη ἐντὸς ἀνατρεπτικῆς προθεσμίας ἐνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος, ἐφ' ὅσον κέκτῃται τὰ νόμιμα προσόντα, πλὴν τοῦ τῆς ἡλικίας καὶ μετὰ σύμφωνον γνώμην τοῦ ἀρμοδίου Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου, κρίνοντος περὶ τῶν προσόντων αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῇ βάσει εἰδικῆς περὶ τῆς ἱκανότητος καὶ ἐπαρκείας ἐκθέσεως τῆς παρ' ἣ ἕκαστος τῶν κρινομένων ὑπηρετεῖ ὑπηρεσίας.

Ὁ διορισμὸς δύνανται νὰ γίνῃ καὶ εἰς βαθμὸν ἀνώτερον τοῦ εἰσαγωγικοῦ μέχρι τοῦ 9ου βαθμοῦ ἐφ' ὅσον ὁ διοριζόμενος ἔχει προϋπηρεσίαν ἴσην πρὸς τὴν κατὰ τὸν Ν. 1811)51 ἀπαιτούμενην διὰ τὴν μέχρι τοῦ ἀνωτέρου βαθμοῦ προαγωγικὴν ἐξέλιξιν του, ἡῶν ἐκτελεσθῇ κατὰ τὸ 1)3.

Οἱ κατὰ τὰς παρ. 3 καὶ 4 διοριζόμενοι διανύουν τὴν κατὰ τὸ ἀρθρον 60 τοῦ Υ. Κ. δοκιμαστικὴν ὑπηρεσίαν.

6. Εἰσαγωγικὸς βαθμὸς διορισμοῦ εἰς τὸν κλάδον Β1 Ὑπομηχανικῶν Μηχανολόγων καὶ Β2 Πολιτικῶν Ὑπομηχανικῶν ὀρίζεται ὁ 8ος.

Οἱ προσληφθέντες μέχρι τοῦδε Ὑπομηχανικοὶ Μηχανολόγοι ἐπὶ 9ω βαθμῶ καὶ ὑπηρετοῦντες κατὰ τὴν ἐναρξίν ἰσχύος τοῦ παρόντος μέχρι καὶ τοῦ 7ου βαθμοῦ θεωροῦνται ὡς προσληφθέντες εἰς τὸν εἰσαγωγικὸν διὰ τὸν κλάδον τοῦτον 8ον βαθμὸν, τοῦ προσδιαδραμόντος χρόνου ὑπηρεσίας θεωρουμένου ὡς χρόνου ὑπηρεσίας ἐν τῷ 8ω καὶ 7ω βαθμῶ πρὸς ὅλας τὰς πρὸς τὴν Ὑπηρεσίαν σχέσεις ἀποκλειομένης τῆς λήψεως τῆς διαφορᾶς ἀποδοχῶν διὰ τὸν χρόνον τοῦτον.

7. Κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος δύνανται μετὰ γνώμην τοῦ Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου νὰ μεταταγῶσιν τῇ αἰτήσει των ὑποβλητέα ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος εἰς τὸν ὃν κέκτῃται βαθμὸν τοῦ Κλάδου Α4 Διοικητικοῦ, οἱ δυνάμει τῶν ὑπ' ἀριθ. 12736)15.5.51 καὶ 12737)15.5.51 ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν προσληφθέντες μόνιμοι ὑπάλληλοι ἐνταγέντες εἰς τὴν Β' κατηγορίαν βάσει τῆς ὑπ' ἀριθ. 930)2.2.53 ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

8. Οἱ παρὰ τῇ Γενικῇ Διευθύνσει Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν ὑπηρετοῦντες ἐπὶ 7ω βαθμῶ Κλάδου Α4 Διοικητικοῦ ὑπάλληλοι κεκτημένοι δὲ κατὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος ὑπερεξαετὴ ὑπηρεσίαν προάγονται μετὰ γνώμην τοῦ Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου εἰς τὸν ἐπόμενον βαθμὸν.

Ἄρθρον 3.

1. Ἀπασαί αἱ διὰ τοῦ παρόντος συνιστώμεναι θέσεις μετὰ τῶν προβλεπομένων τοιούτων ὑπὸ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 867)60 «Περὶ ὁργανισμοῦ τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν» καὶ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 596)62 «περὶ συστάσεως τακτικῶν θέσεων προσωπικοῦ παρὰ τῇ Γενικῇ Διευθύνσει Μεταφορῶν κλπ» κατανέμονται μεταξὺ Κεντρικῆς καὶ Περιφερειακῶν Ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑπουργείου κατὰ κατηγορίας κλάδους καὶ βαθμούς ὡς ἀκολούθως :

Σύνολον Κεντρικῆς Περιφ. Ὑπηρεσίας Ὑπηρεσίας

1. Κλάδος Α1 Γεν. Δ/ντοῦ			
α) Ἐπὶ βαθμῷ 1ω	1	1	—
2. Κλάδος Α2 Μηχ(κ)ῶν Μηχ(γ)ῶν			
α) ἐπὶ βαθμοῖς 3ω ἢ 2ω	11	8	3
β) ἐπὶ βαθμοῖς 5ω ἢ 4ω	15	10	5
γ) ἐπὶ βαθμῷ 6ω	23	2	21
3. Κλάδος Α3 Πολιτ. Μηχ(κ)ῶν			
α) ἐπὶ βαθμοῖς 3ω ἢ 2ω	5	5	—
β) ἐπὶ βαθμοῖς 6ω—4ω	2	2	—
4. Κλάδος Α4 Διοικητικοῦ			
α) ἐπὶ βαθμοῖς 3ω ἢ 2ω	5	5	—
β) ἐπὶ βαθμοῖς 5ω ἢ 4ω	25	15	10
γ) ἐπὶ βαθμοῖς 8ω—6ω	64	34	30
5. Κλάδος Β1 Ὑπομ.—Μηχ(γ)ῶν			
α) ἐπὶ βαθμῷ 4ω	3	3	—
β) ἐπὶ βαθμῷ 5ω	5	1	4
γ) ἐπὶ βαθμοῖς 8ω ἢ 7ω ἢ 6ω	25	3	22
6. Κλάδος Β2 Πολιτ. Ὑπ/κῶν.			
α) ἐπὶ βαθμῷ 4ω	1	1	—
β) ἐπὶ βαθμῷ 5ω	1	1	—
γ) ἐπὶ βαθμοῖς 8ω ἢ 7ω ἢ 6ω	1	1	—
7. Κλάδος Β3 Μηχανοτεχνιτῶν			
α) ἐπὶ βαθμῷ 6ω	5	—	5
β) ἐπὶ βαθμῷ 7ω	10	—	10
γ) ἐπὶ βαθμοῖς 9ω ἢ 8ω	32	—	32
8. Κλάδος Β4 Διοικητικοῦ			
α) ἐπὶ βαθμῷ 5ω	15	8	7
β) ἐπὶ βαθμοῖς 11ω—6ω	102	36	66
9. Κλάδος Β5 Δακτυλογράφων			
α) ἐπὶ βαθμοῖς 11ω—6ω	30	20	10
10. Κλάδος Γ1 Κλητῆρων			
α) ἐπὶ βαθμῷ 8ω	3	2	1
β) ἐπὶ βαθμοῖς 13ω—9ω	57	31	26
11. Κλάδος Γ2 Καθαριστριῶν			
α) ἐπὶ βαθμοῖς 13ω—11ω	3	2	1

2. Ἀπασαι αἱ περιφερειακαὶ θέσεις περὶ ὧν ἡ παράγραφος 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου διατίθενται δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν δημοσιευομένων εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως εἰς τὰς ὑφισταμένας καὶ διὰ τοῦ παρόντος συνιστωμένας περιφερειακὰς Ὑπηρεσίας.

3. Δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Συγκοινωνιῶν δημοσιευομένων εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως αἱ ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ θέσεις καὶ μέχρι τοῦ ἐνὸς τετάρτου (1/4) ἐξ ἐκάστης κατηγορίας, κλάδου καὶ βαθμοῦ, δύνανται ἐκάστοτε καὶ κατὰ τὰς ἀνάγκας τῆς Ὑπηρεσίας νὰ μεταφέρονται ἀπὸ τὴν Κεντρικὴν εἰς τὰς Περιφερειακὰς Ὑπηρεσίας καὶ ἀντιστρόφως.

Ἄρθρον 4.

1. Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος, αἱ κατὰ τόπους Ὑπηρεσίαι Ἀπογραφῆς καὶ Ταξινομήσεως τῶν αὐτοκινήτων τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν, ὑποχρεοῦνται ὅπως διαβιβάζουν εἰς τὰς ἀρμοδίας Στρατιωτικὰς Ἀρχάς, πάντα τὰ ἐν ἄρθρῳ 7 παράγρ. 2 τοῦ Νόμου 2367/53 καθοριζόμενα στοιχεῖα ἀνευ τῆς παρεμβολῆς τῶν μέχρι τοῦδε εἰς τοὺς Δήμους ἐδρευόντων Γραφείων ἀπογραφῆς.

2. Δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν, δημοσιευομένων εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίζεται ὁ ἀριθμὸς τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 2, παράγραφος 4, τοῦ Νόμου 2367/53 «περὶ τίτλων κυριότητος, ταξινομήσεως κ.λ.π.» συντασσομένων περιλήψεων τῶν συμβολαίων ἀγοραπωλησίας αὐτοκινήτων, αἱ ὕπηρεσίαι, πρὸς ἃς θ' ἀποστέλλωνται, ὁ χρόνος τῆς ἀποστολῆς των καὶ πᾶσα ἑτέρα λεπτομέρεια.

Ἄρθρον 5.

1. Ἐφ' ἐξῆς τὰ τέλη ταξινομήσεως καὶ δικαιώματα ἐπιθεωρήσεως ὀρίζονται :

α) Διὰ τὴν χορήγησιν ἀδείας κυκλοφορίας καὶ πινακίδων αὐτοκινήτων ἐν γένει εἰς δραχμὰς διακοσίας ἐξήκοντα (260).

β) Διὰ τὴν χορήγησιν ἀδείας κυκλοφορίας καὶ πινακίδων αὐτοκινήτων ποδηλάτων (μοτοσυκλέτται) εἰς δραχμὰς διακοσίας τριάκοντα (230).

γ) Διὰ τὴν ἀντικατάστασιν ἀπολεσθεισῶν πινακίδων εἰς δραχμὰς διακοσίας (200).

δ) Ἡ περίπτωσις β' τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 25 τοῦ Ν.Δ. 2367/53 «περὶ τίτλων κυριότητος κ.λ.π. αὐτοκινήτων» διατηρεῖται ἐν ἰσχύϊ.

2. Πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν ἐκ τῆς ὁργανώσεως τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν προκύπτουσῶν ἀναγκῶν καὶ εἰδικώτερον τὴν ἀγορὰν, ἀνέγερσιν ἢ μίσθωσιν Γραφείων, τὴν προμήθειαν ἐπίπλων, ἐπιστημονικῶν ὀργάνων, συγγραμμάτων καὶ γραφικῆς ὕλης, τὴν καταβολὴν ὁδοιπορικῶν ἐξόδων, προσθέτου ἀποζημιώσεως λόγῳ ὑπερωριακῆς ἀπασχολήσεως τοῦ προσωπικοῦ τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν, τὴν πρόσληψιν ἐκτάκτου ἢ ἡμερομισθίου προσωπικοῦ ἐπὶ σχέσει ἐργασίας ἰδιωτικοῦ δικαίου διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν ἐκτάκτων ἀναγκῶν καὶ διὰ πᾶσαν ἐν γένει συναφῇ δαπάνην ὀρίζονται οἱ ἀκόλουθοι πόροι.

α) διὰ τὴν χορήγησιν ἀδείας κυκλοφορίας καὶ πινακίδων αὐτοκινήτων πάσης κατηγορίας τέλη δραχμαὶ πενήκοντα (50).

β) διὰ τὴν χορήγησιν ἀδείας κυκλοφορίας καὶ πινακίδων αὐτοκινήτων ποδηλάτων (μοτοσυκλέτται) καὶ τὴν ἀντικατάστασιν ἀπολεσθεισῶν πινακίδων κυκλοφορίας τέλη δραχμαὶ εἴκοσι πέντε (25).

Γὰ ἀνωτέρω τέλη εἰσπραττόμενα κατὰ τὴν χορήγησιν τῶν ἀδειῶν κυκλοφορίας καὶ πινακίδων καὶ τὴν ἀντικατάστασιν ἀπολεσθεισῶν πινακίδων, κατατίθενται εἰς τὸ Δημόσιον Ταμεῖον ὡς ἔσοδον τοῦ Προϋπολογισμοῦ. Ἰσοῦ ποσοῦ πίστωσης ἐγγράφεται εἰς τὸν Κρατικὸν Προϋπολογισμόν πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἐν τῷ προηγούμενῳ ἐδαφίῳ σκοπῶν κατὰ τὰ δι' ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Συγκοινωνιῶν καὶ Οἰκονομικῶν εἰδικώτερον ὀρίζόμενα. Διὰ τῶν ἀποφάσεων τούτων δύνανται νὰ ἐνεργῶνται αἱ σχετικαὶ δαπάναι κατὰ παρέκκλισιν τῶν σχετικῶν διατάξεων περὶ δημοσίου λογιστικοῦ, προμηθειῶν καὶ ἐκτελέσεως ἔργων. Διὰ τὸ ἀδιάθετον ὑπόλοιπον ἐκάστης χρήσεως τῆς πιστώσεως ταύτης ἐκδίδεται ἐνταλμα πληρωμῆς διὰ τὴν κατάθεσιν του εἰς εἰδικὸν λογαριασμόν παρὰ τῇ Τραπεζῇ τῆς Ἑλλάδος, τὸ προϊόν τοῦ ὁποίου διατίθεται διὰ τοὺς ἐν τῇ παρούσῃ παραγράφῳ σκοποὺς καὶ κατὰ τὴν ἐν ταύτῃ ὀριζομένην διαδικασία.

3. Διὰ κοινῶν ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Συγκοινωνιῶν καὶ Οἰκονομικῶν δημοσιευομένων εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως δύνανται νὰ καθορίζηται ἐνιαῖος τρόπος εἰσπράξεως τῶν ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου καὶ τῶν διαφόρων Ὄργανισμῶν καταβαλλομένων, εἰς ἀπάσας ἢ εἰς τινὰς Ὑπηρεσίας Συγκοινωνιῶν, φόρων τελῶν καὶ δικαιωμάτων ἐν γένει καὶ ἀποδόσεις τούτων εἰς τοὺς δικαιούχους.

Ἄρθρον 6.

1. Διὰ Βατ. Διατάγματος ἐφ' ἧς ἐκδιδομένου προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν, δύνανται νὰ ρυθμίζωνται θέματα ἐπαγγελματικῆς καὶ μισθολογικῆς ἐξελίξεως τοῦ Προσωπικοῦ κλάδου σταθμῶν τῶν Σ.Ε.Κ.

2. Οἱ Πρόεδροι καὶ οἱ Γενικοὶ Γραμματεῖς τῶν Συνδέσμων τῶν Σιδηροδρομικῶν τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν Πανελλήνιον Ὀμοσπονδίαν Σιδηροδρομικῶν (Π.Ο.Σ.), ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Π.Ο.Σ. καὶ εἰς τῶν ἀναπληρωτῶν αὐτοῦ δύνανται διὰ κοινῶν ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Ἐργασίας καὶ Συγκοινωνιῶν μετὰ γνώμην τοῦ Δ. Συμβουλίου τῶν Σ.Ε.Κ., νὰ ἀπαλλάττωνται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τῆς ὑπηρεσίας των, τῆς διὰ τὴν αἰτίαν ταύτην ἀποχῆς των ἐκ τῆς ἐργασίας θεωρουμένης ὡς ὑπηρεσίας εἰς τὸ Δίκτυον τῶν Σ.Ε.Κ.

Ἄρθρον 7.

Διὰ Β. Διατάγματος, ἐκδοθησομένου προτάσει τοῦ ἐπὶ τῶν Συγκοινωνιῶν Ὑπουργοῦ, καθορίζονται αἱ ἀρμοδιότητες καὶ ἐξουσίαι τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῶν Σ.Ε.Κ.

Όσακις Γενικός Διευθυντής ή Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής των Σ.Ε.Κ. διορίσθη ή διορίζεται εκ των εν ενεργεία ανωτέρων υπαλλήλων του δικτύου, λογίζεται ούτος προαγόμενος εις τον βαθμόν του Γενικού Διευθυντού ή του αναπληρωτού Γενικού Διευθυντού, μη έχουσης εν προκειμένω, εφαρμογής της διατάξεως της παραγρ. 7 του άρθρου 13 του Ν. Δ. 4352)1964.

Άρθρον 8.

Η δευτέρα και τρίτη περίοδος του έδαφ. 1 της παραγρ. 3 του άρθρου 7 του Ν. Δ. 4246)62 «περί ένοποιήσεως των Σιδηροδρομικών Δικτύων του Κράτους κλπ., αντικαθίστανται ως ακολούθως:

«Τò εν ενεργεία έγγαμον προσωπικόν δικαιούται εν συνόλῳ δι' έαυτούς τας συζύγους, τὰ ανήλικα τέκνα, τας ένηλίκους αγάμους θυγατέρας ως και τούς γονεΐς των, έφ' όσον συντηρούνται παρ' αύτῶν και συνοικούν μετ' αύτῶν έτησίως δωρεάν διαδρομής όκτώ χιλιάδων (8.000) χιλιομέτρων, τò δέ άγαμον δι' έαυτούς και τούς γονεΐς των υπό τας ανωτέρω προϋποθέσεις έθ χιλιάδων πεντακοσίων (6.500) χιλιομέτρων. Επίσης οί έγγαμοι συνταξιούχοι δικαιούνται δι' έαυτούς, τας συζύγους, τὰ ανήλικα τέκνα, τας ένηλίκους αγάμους θυγατέρας ως και τούς γονεΐς των έφ' όσον συντηρούνται παρ' αύτῶν και συνοικούν μετ' αύτῶν έτησίως έξ χιλιάδων πεντακοσίων (6.500) χιλιομέτρων οί δέ άγαμοι δι' έαυτούς και τούς γονεΐς των υπό τας ανωτέρω προϋποθέσεις πέντε χιλιάδων (5.000) χιλιομέτρων. Τῶν δια τής παρούσης καθοριζομένων εύκολιών μεταφορᾶς δικαιούνται και οί εν ενεργεία υπάλληλοι και συνταξιούχοι τής Γενικής Διευθύνσεως Μεταφορών του Υπουργείου Συγκοινωνιών, οί κατά τò άρθρον 1 του Νόμου 4295)1963 συνταξιούχοι και ή εν χηρεία σύζυγος εις περίπτωσιν θανάτου εν ενεργεία υπάλληλου ή συνταξιούχου έφ' όσον δικαιούνται συντάξεως μετὰ τῶν κατά τ' ανωτέρω μελῶν οικογενείας των.

Άρθρον 9.

Τò άρθρον μόνον του Ν. 2338)1953 «περί άπαλλαγής των Ατμηλάτων Σιδηροδρομικών Δικτύων τής Χώρας τής υπέρ του Κλάδου Ανεργίας του Ι.Κ.Α. εισφορᾶς» έξακολουθεΐ ίσχύον και μετὰ την δημοσίευσιν του Ν. Δ. 2961)1954, ως τούτο συνεπληρώθη και έτροποποιήθη δια του Ν. 3464)1955.

Άρθρον 10.

1. Οί Συντάκται μέλη των άνεγνωρισμένων Ένώσεων Συντακτῶν ήμερησίων έφημερίδων (Ένωσις Συντακτῶν ήμερησίων Έφημερίδων Αθηνῶν, Ένωσις Συντακτῶν Αθηναϊκού Τύπου, Ένωσις Συντακτῶν Μακεδονίας και Θράκης, Ένωσις Συντακτῶν Θεσσαλίας, Στερεᾶς Ελλάδος και Εύβοίας και Ένωσις Συντακτῶν Πελοποννήσου, Ηπείρου και Νήσων) δικαιούνται νὰ ταξιθεύσι δωρεάν εις την 1 θέσιν δι' όλων των χειρᾶν και θαλασσίων συγκοινωνιακῶν μέσων δημοσίας χρήσεως (Σιδηροδρόμων του Κράτους, ιδιωτικῶν αστικῶν και υπεραστικῶν λεωφορείων και ιδιωτικῶν επιβατικῶν ατμοπλοίων εσωτερικῶν γραμμῶν). Αί λεπτομέρειαι τής εφαρμογής του παρόντος καθορισθῆσονται δι' άποφάσεως των Υπουργῶν Συγκοινωνιῶν και Εμπορικῆς Ναυτιλίας.

2. Επιτρέπεται ή έκδοσις υπό του Υπουργοῦ Συγκοινωνιῶν δελτίων έλεσθέρως κυκλοφορίας επί των ιδιωτικῶν λεωφορείων αστικῆς περιοχῆς Αθηνῶν—Πειραιῶς εις έξήκοντα μέλη του Γενικοῦ Συμβουλίου τής Ανωτάτης Διοικήσεως Ένώσεων Δημοσίων Υπαλλήλων (ΑΔΕΔΥ) καθοριζόμενα υπό τής Έκτελεστικῆς Επιτροπῆς ταύτης.

Άρθρον 11.

1. Από τής έναρξεως τής ίσχύος του παρόντος Ν.Δ. θεωρεΐται λήξασα ή θητεία των μελῶν του Διοικητικοῦ Συμβουλίου τής Ανωτάτου Εταιρείας υπό την έπωνυμίαν «Αστική και Συγκοινωνία Περισχῆς Αθηνῶν — Πειραιῶς Α.Σ. Π.Α.».

2. Οί άρμόδιοι κατά περίπτωσιν Υπουργοί ή τὰ λοιπά κατά τὸν νόμον και κατά τò καταστατικόν τής ΑΣΠΑ άρμόδιοι

όργανα υποχρεούνται όπως δι' άποφάσεως των, έκδοθησόμενων εντός δύο μηνῶν από τής έναρξεως τής ίσχύος του παρόντος Ν.Δ. και δημοσιευομένων δια τής Εφημερίδος τής Κυβερνήσεως, προβῶσιν εις διορισμόν μελῶν πρὸς νέαν συγκρότησιν του κατά την προηγουμένην παράγραφον Συμβουλίου. Μέχρι του διορισμοῦ των νέων μελῶν, τὰ μέλη, ὧν κηρύσσεται, ως άνω, λήξασα ή θητεία έξακολουθοῦσιν ασκούντα τὰ καθήκοντά των.

3. Εἰς τὰ κατά τò παρόν άρθρον απολυόμενα μέλη του Διοικητικοῦ Συμβουλίου τής ΑΣΠΑ ουδεμία αποζημίωσις καταβάλλεται.

Άρθρον 12.

Κυροῦται άφ' ής ίσχυσεν ή ύπ' άριθ. 407)24.3.1961 πράξις τής έξ Υπουργῶν Επιτροπῆς τής ύπ' άριθ. 947)54 άποφάσεως του Υπουργικοῦ Συμβουλίου, έχουσα οὕτω:

Πράξις 407, τής 24ης Μαρτίου 1961.

Η ΕΞ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΗΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 947)58 ΑΠΟΦΑΣΕΩΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Λαβοῦσα ύπ' ὄψιν:

α) Την ύπ' άριθ. 947 από 27.5.1958 άπόφασιν του Υπουργικοῦ Συμβουλίου «περί συστάσεως Επιτροπῆς Υπουργῶν δια την ύπ' αύτῆς άσκησιν άπασῶν των περιωρισμένου υπηρεσιακοῦ χαρακτήρος άρμοδιοτήτων του Υπουργικοῦ Συμβουλίου ως και την συμπληρώσασαν ταύτην ύπ' άριθ. 951 από 7.6.1958 ὁμοίαν του.

β) Την ύπ' άριθ. 165)18.12.59 πράξιν του Υπουργικοῦ Συμβουλίου δι' ής άπεφασίσθη ή ίδρυσις εταιρείας Αστικῶν Συγκοινωνιῶν μετοχικοῦ κεφαλαίου δραχ. 25.000.000 δια την έκμετάλλευσιν των λεωφορείων γραμμῶν Αθηνῶν — Πειραιῶς έξ ὧν αποσύρεται ή Ηλεκτρική Εταιρεία Μεταφορῶν.

γ) Ότι συμφώνως τῷ ανωτέρω πράξει εις τò μετοχικόν κεφάλαιον τής Εταιρείας, συμμετέχει τò Δημόσιον κατά 49 ο)ο και μετὰ 51 ο)ο τò ΕΤΜΟΑ.

δ) Ότι τò ήμισυ του κεφαλαίου τούτου είναι καταβλητέον άμα τῇ συστάσει τής Εταιρείας, τò δέ έτερον εν έτος μετὰ την δημοσίευσιν τής έγκρινούσης τò καταστατικόν τής Εταιρείας άποφάσεως.

ε) Ότι ή άπόφασις αύτη έδημοσιεύθη ήδη την 25.2.1960.

στ) Τò ύπ' άριθ. 32554)8.2.60 καταστατικόν τής Ανωτάτου Εταιρείας Αστικῆς Συγκοινωνίας Αθηνῶν, μετοχικοῦ κεφαλαίου δραχ. 25.000.000.

ζ) Σχετικῇν εισηγήσιν των Υπουργῶν Οικονομικῶν και Συγκοινωνιῶν και Δημοσίων Έργων, και

η) Τὸν Ν. 5127)1931,

Ἀποφασίζει:

Έγκρίνει την έκδοσιν προσωρινῶ χρηματικοῦ εντάλματος δραχ. 6.125.000 επ' ὀνόματι του Διευθυντοῦ επί βαθμῷ 2ῳ του Υπουργείου Συγκοινωνιῶν Γεωργίου Χαλκιά και επί του Ταμείου Πληρωμῶν Αθηνῶν δια την πληρωμὴν του Β' ήμισους τής αξίας των εις τò Δημόσιον άνηκουσῶν 24.500 μετοχῶν τής Εταιρείας «Αστική Συγκοινωνία Αθηνῶν Α.Ε.».

Τò ανωτέρω ένταλμα θέλει τακτοποιηθῇ μετὰ την μερίμνην του Υπουργείου Συγκοινωνιῶν και Δημοσίων Έργων νομιμοποίησιν τής ύπ' ὄψει δαπάνης, συμψηφιστικῶς δια τής έκδόσεως τακτικοῦ χρηματικοῦ εντάλματος, εις βάρος αναγραφομένης ποσώσεως εις τὸν προϋμὸν των έξόδων του Υπουργείου τούτου.

Προδεδμία αποδόσεως λογισμοῦ ὀρίζεται μέχρι 30 Ιουνίου 1961.

Ο Πρόεδρος

Τὰ Μέλη

Ἄρθρον 13.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Ν.Δ. ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1964

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΣΤΕΦ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ, ΣΤ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΤΟΥΜΠΑΣ, Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, Γ. ΜΕΛΑΣ, ΣΤ. ΑΛΛΑΜΑΝΗΣ, Γ. ΜΠΑΚΑΤΣΕΛΟΣ, Δ. ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ, Π. ΒΑΡΔΙΝΟΓΙΑΝΝΗΣ, Π. ΠΟΛΥΧΡΟΝΙΔΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΜΑΡΗΣ, ΜΙΧ. ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ, Ν. ΚΟΤΝΤΟΤΡΗΣ, ΑΓΓ. ΑΓΓΕΛΟΤΣΗΣ, Ν. ΜΑΛΛΙΑΚΑΣ, Γ. ΜΤΩΝΑΣ.

Ἐξεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Νοεμβρίου 1964

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

(2)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4421

Περὶ κυρώσεως τῆς υπογραφείσης ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ τὴν 20ὴν Ἰουνίου 1956 Πολυμεροῦς Συμβάσεως περὶ διεκδικήσεως Διατροφῆς εἰς τὴν Ἀλλοδαπήν.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 12 Ὀκτωβρίου 1964 σύμφωνον γνώμην

τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἁρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον.

1. Κυροῦται ἡ ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ υπογραφεῖσα καὶ ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος τὴν 20ὴν Ἰουνίου 1956 Πολυμερῆς Σύμβασις «περὶ διεκδικήσεως Διατροφῆς εἰς τὴν Ἀλλοδαπήν», ἥς τὸ κείμενον ἔπεται εἰς τὴν ἐλληνικὴν καὶ ἀγγλικὴν.

2. Ἀπασαὶ αἱ διατάξεις τῆς ὡς ἄνω Συμβάσεως κτῶνται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος ἰσχύον διατάξεων νόμου.

3. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1964.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΣΤΕΦ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ, ΣΤ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΤΟΥΜΠΑΣ, Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, Ι. ΖΙΓΔΗΣ, ΣΤ. ΧΟΥΤΑΣ, ΑΝΔΡ. ΚΟΚΚΕΒΗΣ, Δ. ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ, Π. ΒΑΡΔΙΝΟΓΙΑΝΝΗΣ, ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΠΟΛΥΧΡΟΝΙΔΗΣ, ΜΙΧ. ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ, Ν. ΚΟΤΝΤΟΤΡΗΣ, ΑΓΓ. ΑΓΓΕΛΟΤΣΗΣ, ΕΤΑΓΓ. ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΗΣ, Γ. ΜΤΩΝΑΣ.

Ἐξεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Νοεμβρίου 1964.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Διάσκεψις Ἑνωμένων Ἐθνῶν
Περὶ Ὑποχρεώσεων Διατροφῆς

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ Διεκδικήσεως Διατροφῆς
ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ.

Ἐγκριθεῖσα καὶ ἐκτεθεῖσα πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν περὶ Ὑποχρεώσεων Διατροφῆς τὴν 20ὴν Ἰουνίου 1956 ἐν τῇ ἔδρᾳ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ Διεκδικήσεως Διατροφῆς
ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ.

Εἰσαγωγή.

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἐπεῖγον τῆς ἐπιλύσεως τοῦ ἀνθρωπιστικοῦ προβλήματος τοῦ ἀπορρέοντος ἐκ τῆς καταστάσεως τῶν ἐν χρεῖᾳ εὐρισκομένων προσώπων, ὧν ἡ διατροφή ἐξαρτᾶται ἐκ προσώπων ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ.

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ ἐπιδίωξις ἡ ἐπιβολὴ ἀξιώσεων ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ πρὸς διατροφήν προκαλοῦν σοβαρὰς νομικὰς καὶ πραγματικὰς δυσχερεῖας, καὶ

Ἀποφασισμένα νὰ παράσχουν τὰ μέσα ἐπιλύσεως τοιούτων προβλημάτων καὶ ἐξουδετερώσεως τοιούτων δυσχερειῶν. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη συναπεδέχθησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Σκοπὸς τῆς Συμβάσεως.

1. Ὁ σκοπὸς τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι νὰ διευκολύνῃ τὴν διεκδικήσιν διατροφῆς δι' ἡν προσώπον τι, ἀποκαλούμενον ἐν τοῖς ἐφεξῆς ὡς ὁ ἀξίων, εὐρισκόμενον ἐν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, διεκδικεῖ νὰ δικαιωθῇ παρ' ἐτέρου προσώπου, ἀποκαλουμένου ἐν τοῖς ἐφεξῆς ὡς ὑποχρέου, ὑπαγομένου εἰς τὴν δικαιοδοσίαν ἐνὸς ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Ὁ σκοπὸς οὗτος θὰ ἐπιτευχθῇ μέσῳ τῶν γραφείων ἀντιπροσωπειῶν αἵτινες θὰ ἀποκαλοῦνται ἐν τοῖς ἐφεξῆς ὡς Ἀντιπροσωπεῖαι Διαβίσεως καὶ Λήψεως.

2. Τὰ παρεχόμενα μέσα προστασίας τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι πρόσθετα καὶ οὐχὶ ὑποκατάστατα τῶν διαθεσίμων μέσων βάσει τοῦ ἐγγωρίου ἢ διεθνοῦς δικαίου.

Ἄρθρον 2.

Διορισμὸς Ἀντιπροσωπειῶν.

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει ὅπως, καθ' ὃν χρόνον τὸ ἐπίσημον ἔγγραφον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως κατατεθῇ, νὰ ὀρίσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας δικαστικὰς ἢ διοικητικὰς ἀρχὰς αἵτινες θὰ ἐνεργοῦν ἐν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ τούτου ὡς Ἀντιπροσωπεῖαι Διαβίσεως.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει ὅπως, καθ' ὃν χρόνον τὸ ἐπίσημον ἔγγραφον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως κατατεθῇ, ὀρίσῃ δημόσιον ἢ ἰδιωτικὸν συλλογικὸν ὄργανον τὸ ὁποῖον θὰ ἐνεργῇ ἐν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ τούτου ὡς Ἀντιπροσωπεῖα Λήψεως.

3. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει ὅπως ἀμελητῇ γνωστοποιῇ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν τοὺς γενομένους συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 1 καὶ 2 διορισμοὺς ὡς καὶ οἰασδήποτε μεταβολὰς γενομένας ἐν σχέσει μὲ ταῦτα.

4. Αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι Διαβίσεως καὶ Λήψεως δύνανται νὰ ἐπικοινωνοῦν ἀπ' εὐθείας μετὰ τῶν Ἀντιπροσωπειῶν Διαβίσεως καὶ Λήψεως ἐτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 3.

Αἴτησις πρὸς τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν Διαβίσεως.

1. Ὅσάκις ὁ ἔχων ἀξίωσιν εὐρίσκεται ἐν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους, ἀποκαλουμένου ἐν τοῖς ἐφεξῆς ὡς τοῦ Κράτους τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν, καὶ ὁ ὑποχρεὼς ὑπάγεται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἀποκαλουμένου ἐν τοῖς ἐφεξῆς ὡς τοῦ Κράτους τοῦ ὑποχρέου, ὁ ἔχων τὴν ἀξίωσιν δύναται νὰ ὑποβάλῃ

αἴτησιν πρὸς τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν Διαβίσεως τοῦ Κράτους τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν διὰ τὴν διεκδικήσιν διατροφῆς παρὰ τοῦ ὑποχρέου.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει ὅπως πληροφωρῇ τὸν Γενικὸν Γραμματέα περὶ τῶν μέσων ἀποδείξεως ἄτινα κανονικῶς ἀπαιτοῦνται κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους τῆς Ἀντιπροσωπειᾶς Λήψεως πρὸς ἀπόδειξιν τῶν ἀξιώσεων διατροφῆς, περὶ τοῦ τρόπου καθ' ὃν τοιαῦτα ἀποδεικτικὰ μέσα δέον νὰ ὑποβληθῶσι καὶ περὶ τῶν λοιπῶν ἀπαιτούμενων διατυπώσεων αἵτινες δέον νὰ τηρηθῶσι κατὰ τὰς διατάξεις τῆς νομοθεσίας ταύτης.

3. Ἡ αἴτησις δέον ὅπως συνοδεύηται ὑφ' ὅλων τῶν σχετικῶν ἐγγράφων, συμπεριλαμβανομένου ὅπου δεῖ, καὶ πληρεξουσίου ἐγγράφου παρέχοντος ἐξουσιοδότησιν πρὸς τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν Λήψεως νὰ ἐνεργῇ ἢ νὰ διορίζῃ ἕτερον πρόσωπον ὅπερ νὰ ἐνεργήσῃ ἐπ' ὀνόματι καὶ διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀξιούντος. Δέον ὡσαύτως νὰ συνοδεύηται ὑπὸ φωτογραφίας τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν καὶ ἐφ' ὅσον ὑπάρχει ὑπὸ φωτογραφίας τοῦ ὑποχρέου.

4. Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα Διαβίσεως ὀφείλει νὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ ἐνδεικνύμενα μέτρα, ὥστε νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν τήρησιν τῶν διατάξεων τῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους τῆς Ἀντιπροσωπειᾶς Λήψεως, καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς τοιαύτης νομοθεσίας ἡ αἴτησις δέον νὰ περιλαμβάνῃ:

α) Πλήρες ὀνοματεπώνυμον, διεύθυνσιν, χρονολογίαν γεννήσεως, ἐθνικότητα καὶ ἐπάγγελμα τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν καὶ τὸ ὀνοματεπώνυμον καὶ τὴν διεύθυνσιν οἰουδήποτε νομικοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν.

β) Πλήρες ὀνοματεπώνυμον τοῦ ὑποχρέου, καὶ ἐφ' ὅσον γνωστὰ εἰς τὸν ἔχοντα τὴν ἀξίωσιν, τὰς διευθύνσεις τούτου κατὰ τὰ τελευταῖα πέντε ἔτη, τὴν χρονολογίαν τῆς γεννήσεώς του, τὴν ἐθνικότητά του καὶ τὸ ἐπάγγελμα του.

γ) Λεπτομερεῖας περὶ τῆς δικαιολογητικῆς βάσεως ἐφ' ἧς θεμελιούται ἡ ἀξίωσις ὡς καὶ ἡ ἐπιδιωκόμενη βοήθεια καὶ οἰανδήποτε ἐτέραν πληροφορίαν, οἷον τὰς οἰκονομικὰς καὶ οἰκογενειακὰς συνθήκας τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν καὶ τοῦ ὑποχρέου.

Ἄρθρον 4.

Διαβίσεως Ἐγγράφων.

1. Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα Διαβίσεως δέον ὅπως διαβιβάσῃ τὰ ἔγγραφα πρὸς τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν Λήψεως τοῦ Κράτους τοῦ ὑποχρέου, ἐκτὸς ἐὰν αὕτη πεισθῇ ὅτι ἡ ὑποβληθεῖσα αἴτησις δὲν ἐγένετο καλῇ τῇ πίστει.

2. Πρὸ τῆς διαβίσεως τῶν τοιούτων ἐγγράφων, ἡ Ἀντιπροσωπεῖα Διαβίσεως δέον ὅπως πεισθῇ ὅτι ταῦτα εἶναι κανονικὰ ὅσον ἀφορᾷ τὸν τύπον συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν.

3. Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα Διαβίσεως δύναται νὰ διατυπώσῃ γνώμην πρὸς τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν Λήψεως ὡς πρὸς τὸ βάσιμον τῆς ὑποθέσεως καὶ δύναται νὰ συστήσῃ τὴν παροχὴν δωρεὰν νομικῆς βοήθειας καὶ τὴν ἀπαλλαγὴν τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν ἐκ τῶν δικαστικῶν ἐξόδων.

Ἄρθρον 5.

Διαβίσεως Ἀποφάσεων καὶ Λοιπῶν Διαδικαστικῶν Πράξεων.

Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα Διαβίσεως δέον ὅπως τῇ αἰτῇσει τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν διαβιβάσῃ κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 4, οἰανδήποτε διαταγὴν, ὀριστικὴν ἢ προσωρινήν, ὡς καὶ οἰανδήποτε δικαστικὴν πράξιν ἐκδοθεῖσαν ὑπὲρ τοῦ ἔχοντος τὴν ἀξίωσιν διὰ τὴν καταβολὴν τῆς διατροφῆς, ὑπὸ τοῦ ἀρμοδίου δικαστηρίου οἰουδήποτε ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ὅπου παρίσταται ἀνάγκη καὶ εἶναι δυνατὸν τὰ πρακτικὰ τῆς διαδικασίας καθ' ἣν ἐξεδόθη ἡ τοιαύτη πράξις.

2. Αἱ δικαστικαὶ πράξεις καὶ δικόγραφα τὰ ἀναφερόμενα ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ δύνανται νὰ διαβιβασθοῦν ὡς ὑποκατάστατα ἢ πρόσθετα τῶν ἐν τῷ ἀρθρῳ 3 μνημονευμένων ἐπισήμων ἐγγράφων.

3. Ἡ διαδικασία κατὰ τὸ ἀρθρον 6 δύναται νὰ συμπεριλαμβάνῃ, συμφώνως τῇ νομοθεσίᾳ τοῦ Κράτους τοῦ ὑποχρέου, περιγραφὴν τοῦ τύπου τῆς ἐκτελέσεως ἢ διαδικασίαν

καταχωρήσεως ή ενέργειαν βασιζομένην επί της διαβιβαζομένης κατά την παράγραφον 1 πράξεως.

Άρθρον 6.

Άρμοδιότητες Αντιπροσωπείας Λήψεως.

1. Η Αντιπροσωπεία Λήψεως δέον όπως υπό την επιφύλαξιν πάντοτε της εξουσιοδοτήσεως της δοθείσης υπό του έχοντος την αξίωσιν να λάβη δια λογαριασμών του έχοντος την αξίωσιν θπαντα τὰ ενδεικνυόμενα μέτρα δια την επιδίωξιν της διατροφής, συμπεριλαμβανομένου του διακανονισμού της αξιώσεως και όπου παρίσταται ανάγκη την έγερσιν αγωγής και διεξαγωγήν δίκης διατροφής και την εκτέλεσιν οίασδήποτε επιταγής ή έτέρας δικαστικής πράξεως δια την πληρωμήν της διατροφής.

2. Η Αντιπροσωπεία Λήψεως δέον όπως τηρή διαρκώς ενήμερον την Αντιπροσωπείαν Διαβιβάσεως. Εάν αδυνατή να ενεργήση δέον όπως καταστήση γνωστάς τας αιτίας προς την Αντιπροσωπείαν Διαβιβάσεως και επιστρέψη τὰ έγγραφα.

3. Ανεξαρτήτως των συμπεριλαμβανομένων εις την παρούσαν Σύμβασιν, τὸ εφαρμοστέον δίκαιον δια την ρύθμισιν των ζητημάτων των προκυπτόντων εν οιαδήποτε τοιαύτη δικαστική ενεργεία ή διαδικασία, θα είναι τὸ δίκαιον τοῦ Κράτους τοῦ υποχρέου, συμπεριλαμβανομένου και τοῦ Ἰδιωτικοῦ Διεθνoῦς Δικαίου τούτου.

Άρθρον 7.

Αιτήσεις Δικαστικῆς Ἀρωγῆς.

Εάν αἱ νομοθεσίαι των δύο ενδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν περιέχουν διατάξεις περί αιτήσεων δικαστικῆς ἀρωγῆς, θα εφαρμόζονται εν προκειμένῳ οἱ ἐπόμενοι κανόνες:

α) Δικαστήριον τι ἐπιλαμβανόμενον δικαστικῆς προσφυγῆς περί διατροφῆς δύναται να ἀπευθύνῃ ἐπίσημον αἴτησιν δια περαιτέρω ἀποδείξεις, δι' ἐγγράφων ή ἄλλως πως, εἴτε προς τὸ ἀρμόδιον δικαστήριον τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους εἴτε προς οἰανδήποτε ἄλλην ἀρχήν ή ὄργανισμὸν ὀρισθέντα υπό τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους εν τῷ ἐδάφει τοῦ ὁποίου ή αἴτησις πρόκειται να ἐκτελεσθῇ.

β) Ἐπὶ τῷ τέλει όπως τὰ μέρη παραστῶσιν ή ἀντιπροσωπευθῶσιν, ή ἀρχή προς ἣν ή αἴτησις διεβιβάσθῃ δέον όπως γνωστοποιήσῃ την ἡμερομηνίαν καθ' ἣν, και τὸν τόπον ἐνθα, ή αἰτηθεῖσα διαδικασία θα διεξαχθῇ, προς την Αντιπροσωπείαν Λήψεως, καθὼς και προς την ενδιαφερομένην Αντιπροσωπείαν Διαβιβάσεως και προς τὸν ὑποχρεω.

γ) Αἱ αιτήσεις Δικαστικῆς Ἀρωγῆς θα ἐκτελῶνται τὸ ταχύτερον. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν τοιαῦται αιτήσεις δὲν ἐκτελοῦνται ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ της λήψεως αὐτῶν υπό της ἀρχῆς προς ἣν διεβιβάσθησαν, οἱ λόγοι της μὴ ἐκτελέσεως των ή της τοιαύτης καθυστέρησεως των θα γνωστοποιῶνται προς την αἰτοῦσαν ἀρχήν.

δ) Η ἐκτέλεσις των αιτήσεων δὲν θα προκαλῇ ἐπιβαρύνσεις δι' ἀμοιβὰς ή ἐξοδα οἰασδήποτε φύσεως.

ε) Ἀρνήσις ἐκτελέσεως των εν λόγω αιτήσεων χωρεῖ μόνον:

1. Εάν δὲν ἔχει διαπιστωθῇ ή αὐθεντικότης των αιτήσεων,

2. Εάν τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος εν τῷ ἐδάφει τοῦ ὁποίου πρόκειται να ἐκτελεσθοῦν αἱ αιτήσεις θεωρῇ ὅτι θα ἡδύναντο ἐκ τούτου να θιγοῦν τὰ κυριαρχικά του δικαιώματα ή ή ἀσφάλειά του.

Άρθρον 8.

Τροποποιήσις Δικαστικῶν Πράξεων.

Αἱ διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως εφαρμόζονται ὡσαύτως και ἐπὶ αιτήσεων τροποποιήσεως δικαστικῶν πράξεων διατροφῆς.

Άρθρον 9.

Ἀπαλλαγὰς και Διευκολύνσεις.

1. Κατὰ την συμφώνως προς την παρούσαν Σύμβασιν διαδικασίαν, οἱ ἔχοντες την αξίωσιν θα ἀπολαμβάνουν ἴσας

μεταχειρίσεως και των αὐτῶν ἀπαλλαγῶν κατὰ την πληρωμήν των δικαστικῶν ἐξόδων και δαπανῶν, αἵτινες παρέχονται προς τοὺς κατοίκους ή ὑπηκόους τοῦ Κράτους ἐνθα αἱ διαδικασίαι ἐκκρεμοῦν.

2. Οἱ ἔχοντες την αξίωσιν δὲν θα ὑποχρεοῦνται ὡς ἐκ της ιδιότητός των ὡς ἀλλοδαπῶν ή μὴ ἔχόντων κατοικίαν εν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ τοῦ Κράτους, εἰς την παροχὴν οἰασδήποτε ἐγγυήσεως ή πληρωμῆν ή κατάρθεσιν προς ἀσφάλειαν των δικαστικῶν ἐξόδων ή ἄλλης φύσεως ἐξόδων.

3. Αἱ Αντιπροσωπεῖαι Διαβιβάσεως και Λήψεως δὲν θα καταλογίζουσιν ἀμοιβὰς εν σχέσει προς παρασχεθείσας υπηρεσίας βάσει της παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 10.

Μεταφορὰ Κεφαλαίων.

Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος κατὰ την νομοθεσίαν τοῦ ὁποίου ή μεταφορὰ κεφαλαίων εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ὑπόκειται εἰς περιορισμούς θα παρέχῃ την μεγίστην προτεραιότητα εἰς την μεταφορὰν κεφαλαίων προς καταβολήν διατροφῆς ή προς κάλυψιν ἐξόδων διαδικασίας κατὰ τὰς διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 11.

Ρήτρα Ὁμοσπονδιακοῦ Κράτους.

Εἰς περίπτωσιν Ὁμοσπονδιακοῦ Κράτους ή Πολιτειακῆς Ἐνότητος θα εφαρμόζονται αἱ κατωτέρω διατάξεις:

α) Ἀναφορικῶς με τὰ ἄρθρα ἐκεῖνα της παρούσης Συμβάσεως τὰ ὁποῖα ἐμπίπτουν εἰς την νομοθετικὴν δικαιοδοσίαν της ὁμοσπονδιακῆς νομοθετικῆς ἐξουσίας αἱ ὑποχρεώσεις της ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως θα εἶναι ὡς προς τὰ ἀνωτέρω αἱ αὐταί, οἱ αὐτοὶ των Συμβαλλομένων Μερῶν, ἅτινα δὲν εἶναι Ὁμόσπονδα Κράτη.

β) Ἀναφορικῶς με τὰ ἄρθρα ἐκεῖνα της παρούσης Συμβάσεως τὰ ὁποῖα ἐμπίπτουν εἰς την νομοθετικὴν δικαιοδοσίαν των συναπαρτιζουσῶν Πολιτειῶν, ἐπαρχιῶν ή καντονίων, ἅτινα, κατὰ τὸ συνταγματικὸν σύστημα της Ὁμοσπονδίας δὲν ὑποχρεοῦνται να λαμβάνουν νομοθετικά μέτρα, ή Ὁμοσπονδιακῇ Κυβέρνησις θα θέσῃ τὰ ἄρθρα ταῦτα μετ' εὐνοϊκῆς εἰσηγήσεως ὑπ' ὄψιν των ἀρμοδίων ἀρχῶν των Κρατῶν, ἐπαρχιῶν ή καντονίων, τὸ ταχύτερον δυνατόν.

γ) Τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Κράτος συμβαλλόμενον εἰς την παρούσαν Σύμβασιν δέον όπως, τῇ αἰτήσῃ οἰονδήποτε ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, διαβιβαζομένης δια τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, χορηγῇ πληροφορίας περί της νομοθεσίας και της πρακτικῆς της Ὁμοσπονδίας και των ἀπαρτιζόντων αὐτὴν μελῶν, ἀναφορικῶς με οἰανδήποτε συγκεκριμένην διάταξιν της Συμβάσεως καταδεικνύουσας την ἐκτασιν καθ' ἣν ἐφηρμόσθη ή διατάξεις αὕτη δια νομοθετικῆς ή ἄλλης ἐνεργείας.

Άρθρον 12.

Διατοπικά Ὁρια.

Αἱ διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως θα ἐκτείνωνται ή θα ἔχουν ἐφαρμογὴν ὁμοίως ἐπ' ὅλων των μὴ αὐτοκυβερνομένων, υπό κηδεμονίαν ή ἐτέρων ἐδαφικῶν περιοχῶν, δια τὰς διεθνεῖς σχέσεις των ὁποίων τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος εἶναι ὑπεύθυνον, ἐκτὸς ἐὰν τὸ τελευταῖον τοῦτο κατὰ την ἐπικύρωσιν ή προσχώρησιν εἰς την παρούσαν Σύμβασιν ἐγνωστοποιήσῃ ὅτι ή Σύμβασις δὲν θα ἔχῃ ἐφαρμογὴν ἐπὶ ἐνὸς ή περισσοτέρων ἐκ των τοιούτων ἐδαφῶν. Οἰονδήποτε Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον προέβῃ εἰς τοιαύτην δήλωσιν δικαιούται καθ' οἰονδήποτε μεταγενέστερον χρόνον δια γνωστοποιήσεως προς τὸν Γενικὸν Γραμματέα να ἐπεκτείνῃ την ἐφαρμογὴν της Συμβάσεως εἰς οἰανδήποτε ή ἀπάσας τὰς τοιαύτας περιοχάς.

Άρθρον 13.

Υπογραφή, Ἐπικύρωσις και Προσχώρησις.

1. Η παρούσα Σύμβασις θα εἶναι ἀνοικτὴ προς ὑπογραφήν μέχρι της 31ης Δεκεμβρίου 1956 δι' οἰονδήποτε Μέλος των Ἠνωμένων Ἐθνῶν, οἰονδήποτε Κράτος μὴ μέλος τὸ ὁποῖον εἶναι μέλος τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου, ή μέλος Εἰδικευμένου Ὁργανισμοῦ

καὶ οἰονδήποτε ἕτερον Κράτος μὴ μέλος τὸ ὁποῖον προσε-
κλήθη ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου νὰ
καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμβάσεως.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις δέον ὅπως ἐπικυρωθῇ. Τὰ
ὄργανα τῆς ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθῶσι παρὰ τῷ Γενικῷ
Γραμματεῖ.

3. Εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται νὰ προσχωρήσῃ
ὁποτεδήποτε οἰονδήποτε ἐκ τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ πα-
ρόντος ἄρθρου μνημονευόμενων Κρατῶν. Τὰ ὄργανα προσ-
χωρήσεως δέον ὅπως κατατεθῶν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμ-
ματεῖ.

Ἄρθρον 14.

Ἐναρξίς Ἰσχύος τῆς Συμβάσεως.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν δεκάτην
τρίτην ἡμέραν ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς καταθέσεως τοῦ
τρίτου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, συμφώνως
πρὸς τὸ ἄρθρον 13.

2. Δι' ἕκαστον Κράτος ὅπερ ἐπικυροῖ ἢ προσχωρεῖ
εἰς τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ τρίτου ὀργάνου
ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ Σύμβασις θὰ ἀρξῇται
ἰσχύουσα τὴν δεκάτην τρίτην ἡμέραν ἀπὸ τῆς χρονολογίας
τῆς καταθέσεως τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρή-
σεως ὑπὸ τοῦ τοιούτου Κράτους.

Ἄρθρον 15.

Καταγγελία

1. Οἰονδήποτε Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγ-
γείλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς
τὸν Γενικὸν Γραμματέα. Τοιαύτη καταγγελία δύναται ὡ-
σαύτως νὰ ἀφορᾷ εἰς τινὰς ἢ ἀπάσας τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 12
μνημονευόμενας ἐδαφικὰς περιοχάς.

2. Ἡ καταγγελία τῆς Συμβάσεως θὰ ἐπιφέρῃ ἀποτέ-
λεσμα ἐν ἔτος μετὰ τὴν χρονολογίαν λήψεως τῆς γνωστο-
ποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύ-
λαξιν ὅτι δὲν θὰ θίγῃ ὑποθέσεις ἐκκρεμούσας κατὰ τὸν χρό-
νον, καθ' ὃν αὕτη τίθεται ἐν ἰσχύϊ.

Ἄρθρον 16.

Διακανονισμὸς Διαφορῶν.

Ἐὰν διαφορά τις ἤθελεν ἀναφυῇ μεταξὺ τῶν Συμβαλ-
λομένων Μερῶν ὡς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς
παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐὰν τοιαύτη διαφορά δὲν ἤθελε
διακανονισθῇ δι' ἄλλων μέσων, αὕτη θὰ ἄγεται ἐνώπιον
τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου. Ἡ ἀμφισβήτησις θὰ φέρεται ἐνώ-
πιον τοῦ Δικαστηρίου, εἴτε διὰ γνωστοποιήσεως κατόπιν
εἰδικῆς πρὸς τοῦτο συμφωνίας, εἴτε διὰ μονομεροῦς αἰτή-
σεως ἐνὸς ἐκ τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν.

Ἄρθρον 17.

Ἐπιφυλάξεις.

1. Ἐν ἡ περιπτώσει Κράτος τι διατυπώσῃ ἐπιφυλάξιν
τινα ὡς πρὸς οἰονδήποτε ἄρθρον τῆς παρούσης Συμβάσεως
κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ὁ
Γενικὸς Γραμματεὺς δέον ὅπως ἀνακοινώσῃ τὸ κείμενον τῆς
ἐπιφυλάξεως πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη τὰ ὁποῖα εἶναι Συμ-
βαλλόμενα Μέρη τῆς Συμβάσεως καὶ πρὸς τὰ λοιπὰ Κράτη
τὰ ἐν τῷ ἄρθρῳ 13 μνημονευόμενα. Οἰονδήποτε Συμβαλλό-
μενον Μέρος τὸ ὁποῖον ἀντιτίθεται πρὸς τὴν ἐπιφυλάξιν
δικαιοῦται ἐντὸς περιόδου ἐνενήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς χρο-
νολογίας τῆς ἀνακοινώσεως νὰ γνωστοποιήσῃ πρὸς τὸν Γε-
νικὸν Γραμματέα ὅτι δὲν ἀποδέχεται ταύτην, ὅποτε καὶ ἡ
Σύμβασις δὲν θὰ ἔχῃ ἰσχύϊ μετὰ τοῦ ἀντιτιθεμένου Κρά-
τους καὶ τοῦ διατυπώσαντος τὴν ἐπιφυλάξιν Κράτους. Οἰον-
δήποτε Κράτος προσχωροῦν μετὰ ταῦτα εἰς τὴ Σύμβασιν
δύναται νὰ προβῇ εἰς τοιαύτην γνωστοποίησιν κατὰ τὸν
χρόνον τῆς προσχωρήσεώς του.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται ὁποτεδήποτε νὰ
ἄρῃ ἐπιφυλάξιν τινα προηγουμένως διατυπωθεῖσαν καὶ νὰ
γνωστοποιήσῃ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τὴν τοιαύτην
ἀνάκλησιν.

Ἄρθρον 18.

Ἀμοιβαιότης.

Συμβαλλόμενον Μέρος δὲν θὰ δικαιούται νὰ ἐπικαλεσθῇ
τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἐναντὶ ἐτέρων Συμβαλλομένων Με-
ρῶν εἰ μὴ καθ' ἣν ἔκτασιν τοῦτο δεσμεύεται ὑπὸ τῆς Συμβά-
σεως.

Ἄρθρον 19.

Ἀνακοίνωσις ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

1. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς δέον ὅπως ἐνημερώνῃ ἅπαντα
τὰ μέλη τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰ Κράτη μὴ-Μέλη τὰ
μνημονευόμενα ἐν τῷ ἄρθρῳ 13 ἐπὶ :

α) τῶν κατὰ τὴν παράγραφον 3 τοῦ ἄρθρου 2 γνωστο-
ποιήσεων,

β) τῶν κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 3 ληφθεισῶν
πληροφοριῶν,

γ) τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 12 ὑποβληθεῖσων δηλώσεων καὶ
γνωστοποιήσεων,

δ) τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 13 ὑπογραφῶν, ἐπικυρώσεων καὶ
προσχωρήσεων,

ε) τὴν κατὰ τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 14 χρονολο-
γίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως,

στ) τῶν κατὰ τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 15 ὑποβλη-
θεῖσων καταγγελιῶν,

ζ) τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 17 διατυπωθεῖσων ἐπιφυλάξεων
καὶ γνωστοποιήσεων.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς δέον ὡσαύτως νὰ ἐνημερώνῃ
ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐπὶ τῶν ὑποβληθεῖσων αἰ-
τήσεων ἀναθεωρήσεως καὶ τῶν ἐπ' αὐτῶν δοθεισῶν ἀπαν-
τήσεων συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 20.

Ἄρθρον 20.

Ἀναθεώρησις.

1. Οἰονδήποτε Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ζητήσῃ
ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁποτεδήποτε δι'
ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ διαβιβάσῃ τὴν ἀνακοίνω-
σιν πρὸς ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν μετὰ τὴν παρά-
κλησιν ὅπως τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπαντήσῃ ἐντὸς τεσ-
σάρων μηνῶν ἐὰν ἐπιθυμῇ τὴν σύγκλησιν διασκέψεως πρὸς
μελέτην τῆς προτεινομένης ἀναθεωρήσεως. Ἐὰν ἡ πλειοψη-
φία τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εὖνοῇ τὴν σύγκλησιν διασκέ-
ψεως αὕτη θὰ συγκληθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Ἄρθρον 21.

Γλῶσσαι καὶ Κατάθεσις τῆς Συμβάσεως.

Τὸ πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῆς ὁποίας
τὰ κείμενα εἰς τὴν Κινεζικὴν, Ἀγγλικὴν, Γαλλικὴν, Ρωσικὴν
καὶ Ἰσπανικὴν εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ κατατεθῇ παρὰ
τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ, ὅστις θὰ ἀποστείλῃ ἐπικυρωμένα
ἀκριβῆ ἀντίγραφα τούτων πρὸς ἅπαντα τὰ ἐν τῷ ἄρθρῳ 13
μνημονευόμενα Κράτη.

Τελικὴ πρᾶξις τῆς Διασκέψεως τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν
περὶ τῶν ὑποχρέσεων διατροφῆς.

Τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον τῶν Ἑνω-
μένων Ἐθνῶν διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 572 XIX ἀποφάσεώς του,
ληφθείσης τὴν 17ην Μαΐου 1956, ἀπεφάσισε νὰ συγκαλέσῃ
Διάσκεψιν Πληρεξουσίων πρὸς συμπλήρωσιν τῆς συντάξεως
τοῦ σχεδίου καὶ ὑπογραφὴν Συμβάσεως περὶ Διεκδικήσεως
ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἀξιώσεων διατροφῆς.

Συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς τοιαύτης ἀποφάσεως,
ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς προσεκάλεσεν ἐν τῇ Διασκέψει ἅπαν-
τα τὰ Κράτη-Μέλη τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, τὰ Κράτη μὴ-
Μέλη τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν τὰ ὁποῖα εἶναι μέλη Εἰδικευ-
μένων Ὁργανισμῶν, τοὺς ἐνδιαφερομένους εἰδικευμένους
ὀργανισμοὺς συνδεομένους μετὰ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν,
τὰς ἐνδιαφερομένας μὴ-κυβερνητικὰς ὀργανώσεις, ἐχούσας
συμβουλευτικὴν θέσιν παρὰ τῷ Συμβουλίῳ, τὴν Συνδιάσκε-

φιν τῆς Χάγης τοῦ Ἰδιωτικοῦ Διεθνoῦς Δικαίου καὶ τὸ Διεθνὲς Ἰνστιτοῦτον διὰ τὴν ἐνοποίησιν τοῦ Ἰδιωτικοῦ Δικαίου.

Ἡ Διάσκεψις συνήλθεν ἐν τῇ ἔδρᾳ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐν Νέα Ὑόρκῃ ἀπὸ τῆς 29ης Μαΐου ἕως τὴν 20ὴν Ἰουνίου 1956.

Αἱ Κυβερνήσεις τῶν κάτωθι 32 Κρατῶν ἐξέπροσωπεύθησαν ὑπὸ Ἀντιπροσωπειῶν :

Ἀφγανιστάν	Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία τῆς Γερμανίας
Ἀργεντινῇ	Ἑλλάς
Αὐστρία	Ἰράν
Βέλγιον	Ἰσραήλ
Βολιβία	Ἰταλία
Καμπότζ	Ἰαπωνία
Κεϋλάνη	Κορέα
Κίνα	Μεξικόν
Κολομβία	Μοναχὸ
Κόστα Ρίκα	Κάτω Χωρὰι
Κούβα	Νορβηγία
Δανία	Φιλιππῖναι
Δομινικανὴ Δημοκρατία	Σουηδία
Ἰσημερινὸς	Οὐραγουάη
Ἑλ Σαλβαντόρ	Βατικανόν
Γαλλία	Γιουγκοσλαβία

Αἱ Κυβερνήσεις τῶν κάτωθι ἐννέα Κρατῶν ἐξεπροσωπεύθησαν ἐν τῇ Διασκέψει ὑπὸ παρατηρητῶν :

Καναδᾶς	Ἑλβετία
Τσεχοσλοβακία	Τουρκία
Γουατεμάλα	Ἡνωμένον Βασίλειον
Λίβανος	Βενεζουέλα
Περσὺ	

Οἱ κάτωθι Ὄργανισμοι συμμετέσχον εἰς τὴν Διάσκεψιν ἀνευ δικαιώματος ψήφου :

Εἰδικευμένοι Ὄργανισμοί :

Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἑργασίας.

Διακυβερνητικοὶ Ὄργανισμοί :

Διακυβερνητικὴ Ἐπιτροπὴ Εὐρωπαϊκῆς Μεταναστεύσεως .

Διεθνὲς Ἰνστιτοῦτον διὰ τὴν ἐνοποίησιν τοῦ Ἰδιωτικοῦ Δικαίου.

Μη-Κυβερνητικοὶ Ὄργανισμοὶ τελοῦντες ἐν Συμβουλευτικῇ Σχέσει μετὰ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου.

Κατηγορία Α'.

Διεθνὴς Συνομοσπονδία Ἐλευθέρων Ἑργατικῶν Συνδικάτων .

Διεθνὴς Ὁμοσπονδία Χριστιανικῶν Ἑργατικῶν Συνδικάτων.

Παγκόσμιος Ὁμοσπονδία Ἑργατικῶν Συνδικάτων.

Κατηγορία Β' καὶ Μητρώων.

Καθολικὴ Διεθνὴς Ἐνωσις Κοινωνικῆς Προνοίας.

Ἐκκλησιαστικαὶ Ἐπιτροπαὶ ἐπὶ Διεθνῶν ὑποθέσεων.

Συντονιστικὸν Συμβούλιον Ἑβραϊκῶν Ὁργανώσεων.

Διεθνὴς Καθολικὴ Ἐπιτροπὴ Μεταναστεύσεων.

Διεθνὲς Συνέδριον Καθολικῶν Φιλανθρωπιῶν.

Διεθνὲς Συμβούλιον Γυναικῶν.

Διεθνὴς Ὁμοσπονδία «Φίλοι τοῦ νεαροῦ κοριτσιοῦ».

Διεθνὴς Ὁμοσπονδία Φοιτητριῶν Πανεπιστημίου.

Διεθνὴς Ὁμοσπονδία Γυναικῶν Δικηγόρων.

Διεθνὴς Κοινωνικὴ Πρόνοια.

Διεθνὴς Ἐνωσις διὰ τὴν Προστασίαν τοῦ Παιδιοῦ.

Ἐπιτροπὴ-Σύνδεσμος Διεθνῶν Γυναικείων Ὁργανώσεων.

Πανερηνικὸν Ἀσιατικοβοσταντολικὸν Σωματεῖον Γυναικῶν.

Ὁ Στρατὸς τῆς Σωτηρίας.

Παγκόσμιος Συμμαχία Χριστιανικῶν Ἐνώσεων Νέων.

Παγκόσμιον Ἑβραϊκὸν Συνέδριον.

Παγκόσμιος Ἐνωσις Καθολικῶν Γυναικείων Ὁργανώσεων.

Παγκόσμιος Χριστιανικὴ Ἐνωσις Νεανίδων.

Ἡ Διάσκεψις ἐξέλεξε τὸν SIR SENERAT GUNEWARDENE ἐκ Κεϋλάνης ὡς Πρόεδρον, καὶ τὴν Α.Ε. τὸν Ἀντιναύαρχον Α.Ο. OLIVIERI ἐξ Ἀργεντινῆς καὶ τὸν Δόκτορα MARIO MATTEUCCI ἐξ Ἰταλίας ὡς Ἀντιπροέδρους.

Ἡ Διάσκεψις συνέστησεν Ὁμάδα Ἑργασίας συγκειμένην ὑπὸ τῶν Ἀντιπροσώπων τῆς Κίνας, Κολομβίας, Ἑλ Σαλβαντόρ, Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, Γαλλίας, Ἰσραήλ, Ἰταλίας, Ἰαπωνίας, Κάτω Χωρῶν, Σουηδίας, ὑπὸ τοῦ Παρατηρητοῦ ἐκ Καναδᾶ καὶ ἐτέρους παρισταμένους ἐν τῇ Διασκέψει Ἀντιπροσώπους ἐπιθυμοῦντας νὰ συμμετάσχουν εἰς τὰς συσκέψεις τῆς Ὁμάδος Ἑργασίας. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν συνεδριάσεών της ἡ Ὁμάς Ἑργασίας ἐξέλεξε τὸν Δόκτορα MARIO MATTEUCCI ἐξ Ἰταλίας, τὴν Κυρίαν KRAEMER - BACH ἐκ Γαλλίας, τὸν κ. HAIM COHN ἐξ Ἰσραήλ, καὶ τὴν Α.Ε. τὸν Δόκτορα MIGUEL URQUIA ἐξ Ἑλ Σαλβαντόρ ἐκ περιτροπῆς Προέδρους ἐν τῇ συζητήσει τῶν διαφορῶν ἄρθρων τῆς Συμβάσεως ἀναθεωρουμένων ὑπὸ τῆς Ὁμάδος Ἑργασίας τῇ αἰτήσῃ τῆς Διασκέψεως.

Ἡ Διάσκεψις ὡσαύτως συνέστησεν Ἐπιτροπὴν Συντάξεως ἀποτελουμένην ἐκ τῶν Ἀντιπροσώπων τοῦ Ἑλ Σαλβαντόρ, τῆς Γαλλίας, τοῦ Ἰσραήλ καὶ τοῦ Παρατηρητοῦ τοῦ Καναδᾶ καὶ Ἐπιτροπὴν Διαπιστευτηρίων ἀποτελουμένην ἐκ τοῦ Προέδρου καὶ τῶν δύο Ἀντιπροέδρων τῆς Διασκέψεως.

Ἡ Διάσκεψις ἔλαβεν ὡς βάσιν συζητήσεως τὸ κείμενον τῆς Συμβάσεως τὸ συνταχθὲν ὑπὸ Ἐπιτροπῆς ἐμπειρογνομόνων, συγκληθείσης ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως συμφώνως πρὸς τὴν ἀπόφασιν 390 Η ΧΙΠ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου. Ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη συνήλθεν ἐν Γενεύῃ ἀπὸ 18 μέχρι 28 Αὐγούστου 1952, καὶ ὑπέβαλε πρὸς τὸ Συμβούλιον ἔκθεσιν παρέχουσαν τὸ Σχέδιον Συμβάσεως περὶ Διεκδικήσεως ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ Ἀξιώσεων Διατροφῆς. Ἡ Διάσκεψις ἐμελέτησε τὸ Σχέδιον τῆς Συμβάσεως κατ' ἄρθρον, παραπέμπουσα τοιαῦτα ἄρθρα ὅσους παρίστατο ἀνάγκη εἰς τὴν Ὁμάδα Ἑργασίας καὶ τὴν Ἐπιτροπὴν Συντάξεως πρὸς ἀναθεώρησιν.

Κατόπιν ψηφοφορίας ἡ Διάσκεψις υἱοθέτησεν εἰς δευτέραν ἀνάγνωσιν καὶ ἐξέθεσε πρὸς ὑπογραφήν ἐν τῇ ἔδρᾳ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ἐν Νέα Ὑόρκῃ, τὴν Σύμβασιν περὶ Διεκδικήσεως Ἀξιώσεων Διατροφῆς ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ, ἥτις ἐπισυνάπτεται τῷ παρόντι Τελικῷ Νόμῳ. Ἡ Διάσκεψις ἐνέκρινεν ὡσαύτως τὰς ἀποφάσεις τὰς ἐπισυναπτομένας τῷ παρόντι Τελικῷ Νόμῳ.

Εἰς πίστῳσιν τοῦ παρόντος, οἱ ὑπογεγραμμένοι Ἀντιπρόσωποι καὶ Παρατηρηταὶ ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Τελικὴν Πράξιν ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς στάσεως τῶν οἰκείων Κυβερνήσεών των ὡς πρὸς τὴν προσχώρησιν εἰς τὴν Σύμβασιν.

Συνταχθὲν ἐν Νέα Ὑόρκῃ τὴν σήμερον ἡμέραν τοῦ μηνὸς Ἰουνίου, τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ ἔκτου ἔτους, ἐν ἐνὶ ἀντιγράφῳ εἰς τὴν Κινεζικὴν, Ἀγγλικὴν, Γαλλικὴν, Ρωσικὴν καὶ Ἰσπανικὴν γλῶσσαν, ἕκαστον τῶν ὁποίων κειμένων εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικόν. Ἡ παροῦσα Τελικὴ Πράξις καὶ ἡ προσηρτημένη ταύτῃ Σύμβασις θὰ κατατεθῇ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις θὰ ἀποστείλῃ ἐπικυρωμένα ἀντίγραφα τούτων πρὸς τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ πρὸς ἅπαντα τὰ λοιπὰ Κράτη τὰ μνημονευόμενα ἐν ἄρθρῳ 13 τῆς Συμβάσεως.

CONVENTION

On the Recovery Abroad of Maintenance
Preamble

Considering the urgency of solving the humanitarian problem resulting from the situation of persons in need dependent for their maintenance on persons abroad,

Considering that the prosecution or enforcement abroad of claims for maintenance gives rise to serious legal and practical difficulties, and

Determined to provide a means to solve such problems and to overcome such difficulties,

The Contracting Parties have agreed as follows :

Article 1.

Scope of the Convention

1. The purpose of this Convention is to facilitate the recovery of maintenance to which a person, hereinafter referred to as claimant, who is in the territory of one of the Contracting Parties, claims to be entitled from another person, hereinafter referred to as respondent, who is subject to the jurisdiction of another Contracting Party. This purpose shall be effected through the offices of agencies which will hereinafter be referred to as Transmitting and Receiving Agencies.

2. The remedies provided for in this Convention are in addition to, and not in substitution for, any remedies available under municipal or international law.

Article 2.

Designation of Agencies

1. Each Contracting Party shall, at the time when the instrument of ratification or accession is deposited, designate one or more judicial or administrative authorities which shall act in its territory as Transmitting Agencies.

2. Each Contracting Party shall, at the time when the instrument of ratification or accession is deposited, designate a public or private body which shall act in its territory as Receiving Agency.

3. Each Contracting Party shall promptly communicate to the Secretary-General of the United Nations the designations made under paragraphs 1 and 2 and any changes made in respect thereof.

4. Transmitting and Receiving Agencies may communicate directly with Transmitting and Receiving Agencies of other Contracting Parties.

Article 3.

Application to Transmitting Agency

1. Where a claimant is in the territory of one Contracting Party, hereinafter referred to as the State of the claimant, and the respondent is subject to the jurisdiction of another Contracting Party, hereinafter referred to as the State of the respondent, the claimant may make application to a Transmitting Agency in the State of the claimant for the recovery of maintenance from the respondent.

2. Each Contracting Party shall inform the Secretary-General as to the evidence normally required under the law of the State of the Receiving Agency for the proof of maintenance claims, of the manner in which such evidence should be submitted, and of other requirements to be complied with under such law.

3. The application shall be accompanied by all relevant documents, including, where necessary, a power of attorney authorizing the Receiving Agency to act, or to appoint some other person to act, on behalf of the claimant. It shall also be accompanied by a photograph of the claimant and where available, a photograph of the respondent.

4. The Transmitting Agency shall take all reasonable steps to ensure that the requirements of the law of the State of the Receiving Agency are complied with; and, subject to the requirements of such law, the application shall include :

a) the full name, address, date of birth, nationality, and occupation of the claimant, and the name and address of any legal representative of the claimant;

b) the full name of the respondent, and so far as known to the claimant, his addresses during the preceding five years, date of birth, nationality, and occupation;

c) particulars of the grounds upon which the claim is based and of the relief sought, and any other relevant information such as the financial and family circumstances of the claimant and the respondent.

Article 4.

1. The Transmitting Agency shall transmit the documents to the Receiving Agency of the State of the respondent, unless satisfied that the application is not made in good faith.

2. Before transmitting such documents, the Transmitting Agency shall satisfy itself that they are regular as to form, in accordance with the law of the State of the claimant.

3. The Transmitting Agency may express to the Receiving Agency an opinion as to the merits of the case and may recommend that free legal aid and exemption from costs be given to the claimant.

Article 5.

Transmission of Judgements and Other Judicial Acts

1. The Transmitting Agency shall, at the request of the claimant, transmit, under the provisions of article 4, any order, final or provisional, and any other judicial act, obtained by the claimant for the payment of maintenance in a competent tribunal of any of the Contracting Parties, and, where necessary and possible, the record of the proceedings in which such order was made.

2. The orders and judicial acts referred to in the preceding paragraph may be transmitted in substitution for or in addition to the documents mentioned in article 3.

3. Proceedings under article 6 may include, in accordance with the law of the State of the respondent, exequatur or registration proceedings or an action based upon the act transmitted under paragraph 1.

Article 6.

Functions of the Receiving Agency

1. The Receiving Agency shall, subject always to the authority given by the claimant, take, on behalf of the claimant, all appropriate steps for the recovery of maintenance, including the settlement of the claim and, where necessary, the institution and prosecution of an action for maintenance and the execution of any order or other judicial act for the payment of maintenance.

2. The Receiving Agency shall keep the Transmitting Agency currently informed. If it is unable to act, it shall inform the Transmitting Agency of its reasons and return the documents.

3. Notwithstanding anything in this Convention, the law applicable in the determination of all questions arising in any such action or proceedings shall be the law of the State of the respondent, including its private international law.

Article 7.

Letters of Request

If provision is made for letters of request in the laws of the two Contracting Parties concerned, the following rules shall apply :

a) A tribunal hearing an action for maintenance may address letters of request for further evidence, documentary or otherwise, either to the competent tribunal of the other Contracting Party or to any other authority or institution designated by the other Contracting Party in whose territory the request is to be executed.

b) In order that the parties may attend or be represented, the requested authority shall give notice of the date on which and the place at which the proceedings requested are to take place to the Receiving Agency and the Transmitting Agency concerned, and to the respondent.

c) Letters of request shall be executed with all convenient speed; in the event of such letters of request not being executed within four months from the receipt of the letters by the requested authority, the reasons for such non-execution or for such delay shall be communicated to the requesting authority.

d) The execution of letters of request shall not give rise to reimbursement of fees or costs of any kind whatsoever.

e) Execution of letters of request may only be refused :

1. If the authenticity of the letters is not established;

2. If the Contracting Party in whose territory the letters are to be executed deems that its sovereignty or safety would be compromised thereby.

Article 8

Variations of Orders

The provisions of this Convention apply also to applications for the variation of maintenance orders.

Article 9.

Exemptions and Facilities

1. In proceedings under this Convention claimants shall be accorded equal treatment and the same exemptions in the payment of costs and charges as are given to residents or nationals of the State where the proceedings are pending.

2. Claimants shall not be required, because of their status as aliens or non-residents, to furnish any bond or make any payment or deposit as security for costs otherwise.

3. Transmitting and Receiving Agencies shall not charge any fees in respect of services rendered under this Convention.

Article 10.

Transfer of Funds

A Contracting Party, under whose law the transfer of funds abroad is restricted, shall accord the highest priority to the transfer of funds payable as maintenance or to cover expenses in respect of proceedings under this Convention.

Article 11.

Federal State Clause

In the case of a Federal or non-unitary State, the following provisions shall apply :

a) With respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of the federal legislative authority, the obligations of the Federal Government shall to this extent be the same as those of Parties which are not Federal States ;

b) With respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of constituent States, provinces or cantons which are not, under the constitutional system of the Federation, bound to take legislative action, the Federal Government shall

bring such articles with a favourable recommendation to the notice of the appropriate authorities of States, provinces or cantons at the earliest possible moment ;

c) A Federal State Party to this Convention shall, at the request of any other Contracting Party transmitted through the Secretary-General, supply a statement of the law and practice of the Federation and its constituent units in regard to any particular provision of the Convention, showing the extent to which, effect has given to that provision by legislative or other action.

Article 12

Territorial Application

The provisions of this Convention shall extend or be applicable equally to all non-governing, trust or other territories for the international relations of which a Contracting Party is responsible, unless the latter, on ratifying or acceding to this Convention, has given notice that the Convention shall not apply to any one or more of such territories. Any Contracting Party making such a declaration may, at any time thereafter, by notification to the Secretary-General, extend the application of the Convention to any or all of such territories.

Article 13.

Signature, Ratification and Accession

1. This Convention shall be open for signature until 31 December 1956 on behalf of any Member of the United Nations, any non-member State which is a Party to the Statute of the International Court of Justice, or member of a specialized agency, and any other non-member State which has been invited by the Economic and Social Council to become a Party to the Convention.

2. This Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Convention may be acceded to at any time on behalf of any of the States referred to in paragraph of this article. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 14.

Entry Into Force

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the date of deposit of the third instrument of ratification or accession in accordance with article 13.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the third instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of the deposit by such State of its instruments of ratification or accession.

Article 15.

Denunciation

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by notification to the Secretary-General. Such denunciation may also apply to some or all of the territories mentioned in article 12.

2. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General, except that it shall not prejudice cases pending at the time it becomes effective.

Article 16

Settlement of Disputes

If a dispute should arise between Contracting Parties relating to the interpretation or application of this

Convention, and if such dispute has not been settled by other means, it shall be referred to the International Court of Justice. The dispute shall be brought before the Court either by the notification of a special agreement or by a unilateral application of one of the parties to the dispute.

Article 17.

Reservations

1. In the event that any State submits a reservation to any of the articles of this Convention at the time of ratification or accession, the Secretary-General shall communicate the text of the reservation to all States which are Parties to this Convention, and to other States referred to in article 13. Any Contracting Party which objects to the reservation may, within a period of ninety days from the date of the communication, notify the Secretary-General that it does not accept it, and the Convention shall not then enter into force as between the objecting State and the State making the reservation. Any State thereafter acceding may make such notification at the time of its accession.

2. A Contracting Party may at any time withdraw a reservation previously made and shall notify the Secretary-General of such withdrawal.

Article 18.

Reciprocity

A Contracting Party shall not be entitled to avail itself of this Convention against other Contracting Parties except to the extent that it is itself bound by the Convention.

Article 19.

Notifications by the Secretary-General

1. The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations and the non-member States referred to in article 13.

a) of communications under paragraph 3 of article 2;

b) of information received under paragraph 2 of article 3;

c) of declarations and notifications made under article 12;

d) of signatures, ratifications and accessions under article 13;

e) of the date on which the Convention has entered into force under paragraph 1 of article 14;

f) of denunciations made under paragraph 1 of article 15.

g) of reservations and notifications made under article 17.

2. The Secretary-General shall also inform all Contracting Parties of requests for revision and replies thereto received under article 20.

Article 20.

Revision

1. Any Contracting Party may request revision of this Convention at any time by a notification addressed to the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall transmit the notification to each Contracting Party with a request that such Contracting Party reply within four months whether it desires the convening of a Conference to consider the proposed revision. If a majority of the Contracting Parties favour the convening of a Conference it shall be convened by the Secretary-General.

Article 21.

Languages and Deposit of Convention

The original of this Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are

equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General, who shall transmit certified true copies thereof to all States referred to in article 13.

Final Act of the United Nations Conference on Maintenance Obligations

The Economic and Social Council of the United Nations, by resolution 572 (XIX) adopted on 17 May 1956 decided to convene a Conference of Plenipotentiaries to complete the drafting of and to sign a Convention on the Recovery Abroad of Claims for Maintenance.

In accordance with the terms of that resolution the Secretary-General invited to the Conference all States Members of the United Nations; those States non-members of the United Nations which are members of any of the specialized agencies; interested specialized agencies in relationship with the United Nations; interested non-governmental organizations having consultative status with the Council; the Hague Conference on Private International Law and the International Institute for the Unification of Private Law.

The Conference met at the Headquarters of the United Nations in New York from 29 May to 20 June 1956.

The Governments of the following thirty-two States were represented by delegations:

Afghanistan	Federal Repbl. of Germany
Argentina	Greece
Austria	Iran
Belgium	Israel
Bolivia	Italy
Cambodia	Japan
Ceylon	Korea
China	Mexico
Colombia	Monaco
Costa Rica	Netherlands
Cuba	Norway
Denmark	Philippines
Dominican Republic	Sweden
Ecuador	Uruguay
El Salvador	Vatican City
France	Yugoslavia

The Governments of the following nine States were represented at the Conference by observers:

Canada	Switzerland
Czechoslovakia	Turkey
Guatemala	United Kingdom
Lebanon	Venezuela
Peru	

The following organizations participated in the Conference without the right to vote:

Specialized Agencies
The International Labour Organisation
Inter-Governmental Organisations
Intergovernmental Committee for European Migration
International Institute for the Unification of Private Law
Non-Governmental Organisations in Consultative Relationship with the Economic and Social Council
Category A.
International Confederation of the Free Trade Union
International Federation of Christian Trade Unions
World Federation of Trade Unions
Category B and Register
Catholic International Union for Social Service
Commission of the Churches on International Affairs
Co-ordinating Board of Jewish Organizations
International Catholic Migration Commission
International Conference of Catholic Charities
International Council of Women

International Federation «Amies de la Jeune Fille»
 International Federation of University Women
 International Federation of Women Lawyers
 International Social Service
 International Union for Child Welfare

Liaison Committee of Women's International Organizations

Pan Pacific South-East Asia Women's Association
 Salvation Army

World Alliance of Young Men's Christian Associations

World Jewish Congress

World Union of Catholic Women's Organizations

World Young Women's Christian Association

The Conference elected Sir Senerat Gunewardene of Ceylon as President, and H.E. Reaer Admiral A.O. Olivieri of Argentina and Dr. Mario Matteucci of Italy as Vice Presidents.

The Conference established a Working Party consisting of representatives of China, Colombia, El Salvador, the Federal Republic of Germany, France, Israel, Italy, Japan, the Netherlands, Sweden, the observer from Canada and such other of the representatives attending the Conference as desired to participate in deliberations of the Working Party. In the course of its meeting the Working Party elected Dr. Mario Matteucci of Italy, Mme. Kraemer-Bach of France, Mr. Haim Cohn of Israel, and H.E. Dr. Miguel Urgaia of El Salvador to act in rotation as chairmen during the discussion of the various articles of the Convention reviewed by the Working Party at the request of the Conference.

The Conference also set up a Drafting Committee, composed of representatives of El Salvador, France, Israel, and the observer from Canada, and a Committee on Credentials composed of the President and two Vice-Presidents of the Conference.

The Conference took as the basis of discussion the text of the Convention drawn up by a committee of experts convened by the Secretary-General in accordance with resolution 390 H (XIII) of the Economic and Social Council. This committee met in Geneva from 18 to 28 August 1952, and submitted to the Council a report which contained the draft Convention of the Recovery Abroad of Claims for Maintenance. The Conference considered the draft Convention article by article, referring such articles where necessary to the Working Party and to the Drafting Committee for review

By a note of the Conference adopted on second reading and opened for signature at the Headquarters of the United Nations in New York the Convention on three Recovery Abroad of Claims for Maintenance, which is annexed to this Final Act. (The Conference also adopted the resolutions which are annexed to this Final Act.)

IN WITNESS WHERE OF, the undersigned representatives and observers have signed this Final Act,

reserving the position of their respective governments as regards adhesion to the Convention.

DONE at New York, this day of June, one thousand nine hundred and fifty-six, in one copy, in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Final Act and the Convention annexed thereto shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations who shall send certified true copies thereof to Members of the United Nations and to all other States referred to in article 13 of the Convention.

(3)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4422

Περὶ κυρώσεως τῆς μετὰ τὸν ἰὼν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς Συμφωνίας περὶ ἐπεκτάσεως ἀμερικανικῆς ἐγγυήσεως δι' ἐπενδύσεις ἐν Ἑλλάδι.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
 ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 22 Ὀκτωβρίου 1964 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσουμεν.

Ἀρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη νόμου ἰσχὺν ἡ Συμφωνία μετὰ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς περὶ ἐπεκτάσεως τῶν κινδύνων οὗς καλύπτει ἡ παρεχομένη ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς Κυβερνήσεως ἐγγυήσις δι' ἐπενδύσεις ἐν Ἑλλάδι.

Τὸ κείμενον τῆς ἐν λόγῳ Συμφωνίας, ἥτις συνήφθη ἐν Ἀθήναις δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μετὰ τοῦ Β. Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ τῆς ἐν Ἀθήναις Πρεσβείας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἀπὸ 19ης Ἀπριλίου 1963, ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Νοεμβρίου 1964.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
 Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΣΤΕΦ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΣΤ. ΚΩΣΤΟΠΟΤΑΟΣ, Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, Γ. ΜΕΛΑΣ, ΣΤ. ΑΛΛΑΜΑΝΗΣ, ΑΔ. ΜΠΑΛΑΤΑΤΖΗΣ, Ν. ΕΞΑΡΧΟΣ, ΑΝΔΡ. ΚΟΚΚΕΒΗΣ, ΣΤ. ΜΠΙΡΗΣ, Γ. ΜΠΑΚΑΤΣΕΛΟΣ, Δ. ΠΑΠΑΣΠΤΡΟΥ, Π. ΒΑΡΔΙΝΟΓΙΑΝΝΗΣ, ΛΟΤΚΗΣ ΑΚΡΙΤΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΜΑΡΗΣ, ΑΓΓ. ΑΓΓΕΛΟΤΣΗΣ, Ν. ΜΑΛΛΙΑΚΑΣ, Γ. ΜΤΩΝΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Νοεμβρίου 1964.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΗΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

No F 063H-9

Athens, 19th April, 1963.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of to-day, which reads as follows :

«I have the honor to refer to Article III of the Economic Cooperation Agreement of July 2, 1948, as amended, between our Governments and the agreement effected by the exchange of notes of April 21 and April 23, 1952, relating to investment guaranties which may be issued by the Government of the United States of America for investments in activities in Greece. After the conclusion of these agreements, legislation has been enacted in the United States of America modifying and augmenting the coverage to be provided to investors by investment guaranties that may be issued by the Government of the United States of America.

In the interest of facilitating and increasing the participation of private enterprise in furthering the economic development of Greece, the Government of the United States of America is prepared to issue investment guaranties providing such coverage as may be authorized by the applicable United States legislation for appropriate investments in activities approved by your Government provided that your Government agrees that the undertakings between our respective Governments contained in the above-mentioned agreements will be applicable to such guaranties.

Upon receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing is acceptable to the Royal Hellenic Government and that such undertakings shall apply, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply thereto constitute an Agreement between our two Governments on this subject».

I have the honour to confirm to you that the provisions set forth in the above note are acceptable to the Government of Greece and that it is agreed that your note and this reply constitute an agreement between our two Governments on this subject.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

His Excellency

Henry R. Labouisse

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Embassy of the United States of America

A t h e n s

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

Ἀριθ. Πρωτ. Φ1063H—9.

Ἀθῆναι τῇ 19 Ἀπριλίου 1963

Ἐξοχώτατε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω τὴν λήψιν τῆς ὑμετέρας ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς, ἐχούσης ὡς ἀκολουθῶς :

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὸ ἄρθρον III τῆς ἀπὸ 2ας Ἰουλίου 1948 Συμφωνίας περὶ οἰκονομικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων μας, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη καὶ τὴν Συμφωνίαν ἣτις ἐπετεύχθη διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἀπὸ 21ης Ἀπριλίου καὶ 23ης Ἀπριλίου 1952 ἐπιστολῶν ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐγγυήσεις ἐπενδύσεων, αἵτινες ἐνδεχομένως θὰ ἐδίδοντο ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δι' ἐπενδύσεις ἐν Ἑλλάδι. Μετὰ τὴν σύναψιν τῶν ἐν λόγῳ Συμφωνιῶν ἐνομοθετήθησαν ἐν Ἑνωμέναις Πολιτείαις διατάξεις τροποποιῦσαι καὶ αὐξάνουσαι τὴν ἀσφάλειαν, ἣτις εἶναι δυνατόν νὰ παρασχεθῇ εἰς κεφαλαιούχους ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν ΗΠΑ δι' ἐγγυήσεως τῶν ἐπενδύσεων τῶν.

Πρὸς διευκόλυνσιν καὶ αὐξήσιν τῆς συμμετοχῆς τῆς ἰδιωτικῆς ἐπιχειρήσεως εἰς τὴν προαγωγὴν τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως τῆς Ἑλλάδος, ἡ Κυβέρνησις τῶν ΗΠΑ εἶναι διατεθειμένη νὰ παράσχη ἐγγυήσεις ἐπενδύσεων προβλεπούσας οἷαν κάλυψιν θὰ ἐπέτρεπεν ἡ ἰσχύουσα ἐν ΗΠΑ Νομοθεσία διὰ καταλλήλους ἐπενδύσεις εἰς τουεῖς, ἐγκεκριμένους ὑπὸ τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ Κυβέρνησίς σας συμφωνεῖ ὅτι αἱ ἀναληφθεῖσαι ὑπὸ τῶν δύο Κυβερνήσεων μας διὰ τῶν προαναφερθεῖσιν Συμφωνιῶν ὑποχρεώσεις θὰ ἐφαρμόζωνται ἐπὶ τοιούτων ἐγγυήσεων.

Ἀμα τῇ λήψει ἐπιστολῆς τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος, γνωστοποιούσης ὅτι τ' ἀνωτέρω γίνονται δεκτὰ ὑπὸ τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ ὅτι τοιαῦται ὑποχρεώσεις θὰ ἐφαρμόζωνται, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἑνωμ. Πολ. Ἀμερικῆς θὰ θεωρήσῃ ὅτι ἡ παρούσα ἐπιστολὴ καὶ ἡ τοιαύτη ὑμέτερα ἀπάντησις ἀποτελοῦν συμφωνίαν μεταξὺ τῶν δύο ἡμῶν Κυβερνήσεων ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου.

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω ὑμῖν ὅτι τὸ περιεχόμενον τῆς ἀνωτέρω ἐπιστολῆς γίνεται δεκτὸν ὑπὸ τῆς Β. Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ ὅτι συμφωνεῖται ὅπως ἡ ὑμέτερα ἐπιστολὴ καὶ ἡ παρούσα ἀπάντησις ἀποτελοῦν συμφωνίαν τῶν δύο ἡμῶν Κυβερνήσεων ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου.

Δέξασθε Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

Ε. ΑΒΕΡΩΦ — ΤΟΣΙΤΣΑΣ

Α. Ε. Κύριον

HENRY R. LABOUISSSE Ἐκτακτον

Ἀπεσταλμένον καὶ Πληρεξούσιον Ὑπουργὸν
Πρεσβείαν τῶν Ἑνωμ. Πολ. τῆς Ἀμερικῆς
ΑΘΗΝΑΣ

No 278

April 19, 1963.

Excellency :

I have the honor to refer to Article III of the Economic Cooperation Agreement of July 2, 1948, as amended, between our two Governments and the agreement effected by the exchange of notes of April 21 and April 23, 1952, relating to investment guaranties which may be issued by the Government of the United States of America for investments in activities in Greece. After the conclusion of these agreements, legislation has been enacted in the United States of America modifying and augmenting the coverage to be provided to investors by investment guaranties that may be issued by the Government of the United States of America.

In the interest of facilitating and increasing the participation of private enterprise in furthering the economic development of Greece, the Government of the United States of America is prepared to issue investment guaranties providing such coverage as may be authorized by the applicable United States legislation for appropriate investments in activities approved by your Government provided that your Government agrees that the undertakings between our respective Governments contained in the above-mentioned agreements will be applicable to such guaranties.

Upon receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing is acceptable to the Royal Hellenic Government and that such undertakings shall apply, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply thereto constitute an Agreement between our two Governments on this subject.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

His Excellency

Evangelos Averoff-Tossizza,
Minister for Foreign AffairsA t h e n s

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

Ἀριθ. 278.

Ἀπριλίου 19) 1963

Ἐξοχώτατε,

Ἐχῶ τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὸ ἄρθρον III τῆς ἀπὸ 2ας Ἰουλίου 1948 Συμφωνίας περὶ οἰκονομικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη καὶ εἰς τὴν Συμφωνίαν ἣτις ἐπετεύχθη διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἀπὸ 21ης Ἀπριλίου καὶ 23ης Ἀπριλίου 1952 ἐπιστολῶν ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐγγυήσεις ἐπενδύσεων, αἵτινες ἐνδεχομένως θὰ ἐδίδοντο ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δι' ἐπενδύσεις ἐν Ἑλλάδι. Μετὰ τὴν σύναψιν τῶν ἐν λόγῳ Συμφωνιῶν ἐνομοθετήθησαν ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις διατάξεις τροποποιούσαι καὶ αὐξάνουσαι τὴν ἀσφάλειαν ἣτις εἶναι δυνατὸν νὰ παρασχεθῇ εἰς κεφαλαιούχους ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν ΗΠΑ, δι' ἐγγυήσεως τῶν ἐπενδύσεών των.

Πρὸς διευκόλυνσιν καὶ αὐξήσιν τῆς συμμετοχῆς τῆς ἰδιωτικῆς ἐπιχειρήσεως εἰς τὴν προαγωγὴν τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως τῆς Ἑλλάδος, ἡ Κυβέρνησις τῶν ΗΠΑ εἶναι διατεθειμένη νὰ παράσχῃ ἐγγυήσεις ἐπενδύσεων προβλεπούσας οἷαν κάλυψιν θὰ ἐπέτρεπεν ἡ ἰσχύουσα ἐν ΗΠΑ Νομοθεσία διὰ καταλλήλους ἐπενδύσεις εἰς τομεῖς, ἐγκεκριμένους ὑπὸ τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ Κυβέρνησίς σας συμφωνεῖ ὅτι αἱ ἀναληφθεῖσαι ὑπὸ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας διὰ τῶν προαναφερθεῖσων Συμφωνιῶν ὑποχρεώσεις θὰ ἐφαρμόζωνται ἐπὶ τοιούτων ἐγγυήσεων.

Ἀμα τῇ λήψει ἐπιστολῆς τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχώτητος, γνωστοποιούσης ὅτι τ' ἀνωτέρω γίνονται δεκτὰ ὑπὸ τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ ὅτι τοιαῦται ὑποχρεώσεις θὰ ἐφαρμόζωνται, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς θὰ θεωρήσῃ ὅτι ἡ παρούσα ἐπιστολὴ καὶ ἡ τοιαύτη ὑμετέρα ἀπάντησις ἀποτελοῦν συμφωνίαν μεταξὺ τῶν δύο ἡμῶν Κυβερνήσεων ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου.

Δέξασθε Ἐξοχώτατε, τὴν ἀνανέωσιν τῆς διαβεβαιώσεως τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

HENRY LABOUISSSE

A. E.

Εὐάγγελον Ἀβέρωφ — Τοσίτσαν

Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν

Α Θ Η Ν Α Σ

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Από 1 Ιανουαρίου 1960 ή ετήσια συνδρομή της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, ή τιμή των τμηματικώς πωλουμένων φύλλων αυτής και τα τέλη δημοσιεύσεως εν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης καὶ τῷ Παραρτήματι της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι :

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'.....	Δραχ.	400
2. » » » Β'	»	250
3. » » » Γ'	»	200
4. » » » Δ'	»	400
5. » » Παράρτημα	»	200
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	500
7. » » τεύχος Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κλπ.	»	300
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά :

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'.....	Δραχ.	20.—
2. » » » Β'	»	12,50
3. » » » Γ'	»	10.—
4. » » » Δ'.....	»	20.—
5. » » Παράρτημα	»	10.—
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	25.—
7. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.»	»	15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10.—
9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη.....	»	100.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

Α' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν ..	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν ..	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνελεύσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων ..	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20)5)1939 ..	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν ..	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιριῶν ..	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιριῶν ..	»	300
9. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιριῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων ..	»	2.000

10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιριῶν	Δραχ.	1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	5.000

Β' Δημοσιεύματα Ἑταιριῶν Περιορισμένης Εὐθύνης.

1. Τῶν Καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν Τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν.....	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

II Εἰς τὸ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2 Τῶν ἀδείων πωλήσεως ἱματικῶν ὑδάτων ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν καὶ Ἑταιριῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὠρίσθη εἰς 5 ο/ο

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύναται ν' ἀποστέλλονται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ἅτινα ἀποδίδουσι τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ & α.
ΔΙΟΝ. Γ. ΛΟΓΑΡΑΣ